

# Kaikuan

N.º 134 / FEBRERO 2024 / ISSN 1995-1086



ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA



125 AÑOS  
INMIGRACIÓN  
JAPONESA AL PERÚ  
1899 - 2024



## Congreso de Instituciones Nikkei

Iniciativas para contar nuestra historia



POLICLÍNICO  
PERUANO  
JAPONÉS

# NUESTRA NUEVA APP

¡DESCÁRGALA YA!



Reserva tus citas médicas ambulatorias o las de tus familiares.



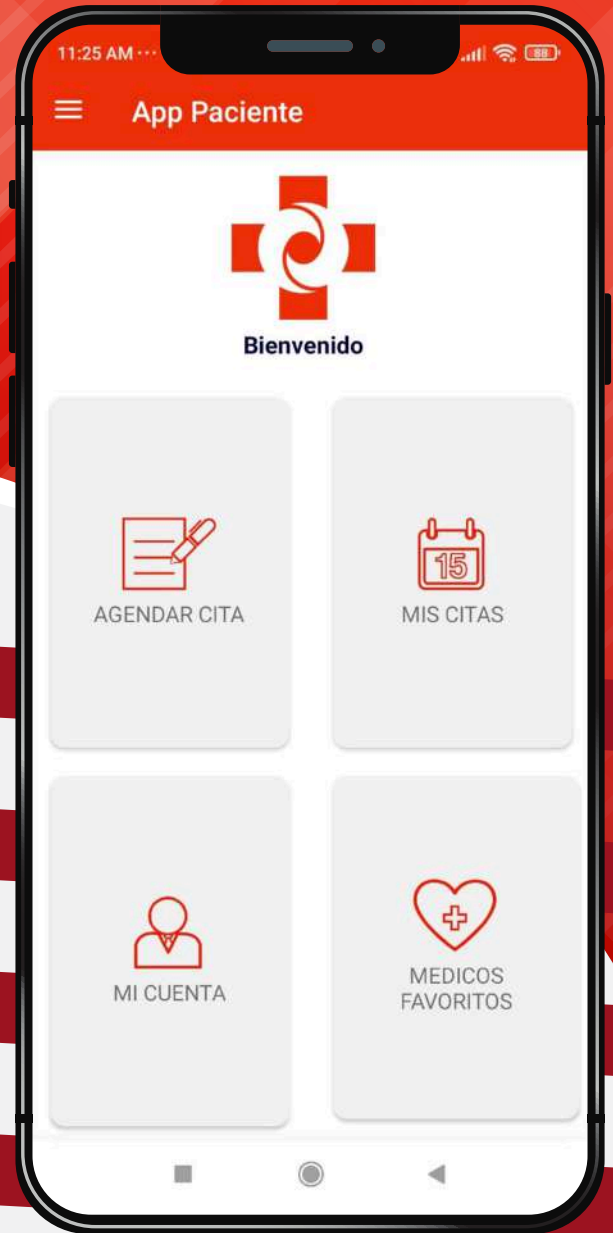
Elige el médico, la fecha y la hora de tu cita ambulatoria de manera sencilla.



Realiza pagos con tarjeta a precio regular



Selecciona tus médicos favoritos para acceder rápidamente a ellos.



Búscanos como



Peruano Japonés SALUD

Disponible en



[www.policlinicoperuanojapones.org](http://www.policlinicoperuanojapones.org)



[policlinicoperuanojapones](https://www.facebook.com/policlinicoperuanojapones)

# Un año para celebrar

Estimados amigos

Acabamos de iniciar el 2024, Año del Dragón o Tatsudoshi, un año significativo, ya que celebraremos el 125 aniversario de la llegada al Perú de los primeros inmigrantes japoneses, aquel histórico 3 de abril de 1899.

Para la comunidad nikkei peruana, que ya cuenta con seis generaciones de descendientes de los miles de inmigrantes, las tradiciones heredadas se conjugan con la mixtura de experiencias que se han ido adquiriendo, y que configuran una identidad rica y heterogénea. Sintámonos orgullosos de ser parte de esa diversidad.

Próximamente estará finalizando mi gestión al frente de la Asociación Peruano Japonesa y no me queda sino agradecer a los asociados por haberme permitido servir a la institución esta vez desde la presidencia. Así como lo he hecho desde hace más de 20 años en las distintas instancias de la APJ, continuaré brindando mi apoyo voluntario por su fortalecimiento.

Deseo a todos que este 2024 se haya iniciado con éxito y prosperidad, y que cada uno de nosotros siga trabajando por construir comunidades solidarias y comprometidas con nuestra historia y devenir.

**Juan Carlos Nakasone Oshiro**  
Presidente de la Asociación Peruano Japonesa



## [4] Institucional

Celebramos el Shinnenkai

## [8] Comunidad

Congreso de Instituciones Nikkei

## [22] Mesa redonda

Reflexiones de tres generaciones de nikkei

## [28] Personaje

Yuriko Nonaka

# Kaikan

**Directora de Comunicaciones y Marketing**  
Romy Higashi Gallo

**Editora**  
Harumi Nako Fuentes

**Coeditor**  
Enrique Higa Sakuda

**Coordinación**  
Mya Sánchez Penedo

**Diagramación**  
Luis Hidalgo Sánchez

ISSN 1995-1086  
Depósito legal: 98-3235.



Encuentro de instituciones nikkei se celebró el 3 de febrero.  
Foto: Jaime Takuma

## KAIKAN INFORMATIVO N.º 134 ENERO-FEBRERO 2024

Revista de la Asociación Peruano Japonesa editada por el Departamento de Comunicaciones y Marketing.  
E-mail: kaikan@apj.org.pe.

## ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA

Dirección: Centro Cultural Peruano Japonés,  
Av. Gregorio Escobedo 803,  
Residencial San Felipe, Jesús María, Lima 11 – Perú.  
Teléfonos: (511) 518-7450, 518-7500.  
E-mail: info@apj.org.pe  
Web: www.apj.org.pe  
f i y t : Asociación Peruano Japonesa

**E**l año nuevo llegó a la Asociación Peruano Japonesa. En una celebración que reunió a directivos, representantes de instituciones, jóvenes y demás invitados, la comunidad nikkei recibió la llegada del Año del Dragón o Tatsudoshi.

El Teatro Peruano Japonés fue el escenario que albergó la ceremonia, que se inició con la parte protocolar y las palabras de las autoridades organizadoras.

“Este 2024 será muy especial, ya que conmemoramos el 125 aniversario de la inmigración japonesa al Perú. Festividades como la que nos convoca hoy son parte de la herencia de tradiciones que nos legaron los inmigrantes y cuya práctica continuamos de generación en generación. Este año será una nueva oportunidad para fortalecer nuestros lazos de amistad y crecer aún más como comunidad. ¡Que el Año del Dragón traiga prosperidad, éxito y felicidad para todos!”, expresó Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ, durante su discurso.

A su turno, Juana Arakaki, presidenta de Fujinkai, reafirmó el compromiso de su institución con la transmisión de las tradiciones, costumbres y valores heredados. “Recibamos con mucha alegría y esperanza este nuevo año, con renovada energía y comprometiéndonos a seguir trabajando con integridad y espíritu de determinación”, señaló.

En su primer Shinnenkai en nuestro país, el embajador del Japón, Tsuyoshi Yamamoto, expresó su gratitud a la comunidad nikkei peruana. “Esperamos que como Embajada del Japón sigamos trabajando conjuntamente para celebrar este año conmemorativo. El dragón se asocia con la buena suerte porque su imagen ascendiendo a los cielos evoca el éxito y el desarrollo. Formulo votos para que este año nuevo sea de un mayor progreso de las relaciones bilaterales de Perú y Japón”, afirmó.

Las damas de Fujinkai dieron inicio a la celebración con la entonación de la canción de año nuevo, “Toshi no hajime”. Hiroko Yamamoto, esposa

## La APJ y Fujinkai celebraron el tradicional Shinnenkai

# Bienvenido, 2024

Fotos: Jaime Takuma

**“Este año será una nueva oportunidad para crecer aún más como comunidad”, sostuvo Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ.**



**Discurso de Juana Arakaki, presidenta de Fujinkai.**





Apertura de tarus de sake a cargo de directivos, autoridades y representantes institucionales.



En su discurso, el embajador Yamamoto formuló votos para que este año sea de mayor progreso de las relaciones bilaterales.



Juan Carlos Nakasone y Edgar Araki estuvieron a cargo de la develación del logo conmemorativo de los 125 años de inmigración japonesa al Perú.

del embajador japonés, las acompañó durante su interpretación. La ocasión fue perfecta para develar oficialmente el logo conmemorativo por el 125.º aniversario de la inmigración japonesa al Perú. Juan Carlos Nakasone y Edgar Araki, presidente de la comisión de las actividades conmemorativas de la festividad, fueron



Las damas de Fujinkai, acompañadas de Hiroko Yamamoto, entonaron el tradicional "Toshi no hajime".



los encargados de darlo a conocer y explicar su simbolismo.

Siguiendo la tradición japonesa, se procedió con la apertura del taru de sake, a cargo del embajador Yamamoto; Victor García Toma, representante permanente del Perú ante Naciones Unidas; Takashi Nishimura, representante residente de JICA en el Perú; Hiroyuki Ueno, director de la Fundación Japón en Lima; Takahiro Shidara, director general de JETRO; Juana Arakaki; Sergio Tokumori, presidente de la Asociación Estadio La Unión; Gerardo Maruy, presidente de la Junta de Consejeros de la APJ; Juan Carlos Nakasone; y Edgar Araki.

El éxito y la prosperidad que augura el Año del Dragón fueron compartidos especialmente con aquellos nacidos bajo este símbolo, en los años 1928, 1940, 1952, 1964, 1976, 1988, 2000, 2012 y 2024, quienes subieron al escenario y recibieron presentes.

El programa en el teatro concluyó con la ceremonia tradicional del mochitsuki. El embajador y su esposa fueron quienes empezaron a preparar la masa de arroz provistos con el kine.

Los sucedieron, además de las personalidades anteriormente mencionadas, Mónica Tello, alcaldesa de Pueblo Libre; Luis Vega Monteferi, presidente del Consejo Empresarial Peruano Japonés; el embajador Elard Escala; Atsushi Tomizawa, director de la Academia de Cultura



Autoridades, directivos y diversos miembros de la comunidad nikkei participaron del Shinnenkai.

Japonesa; Yaeko Tsuchikame de Hiraoka, directora de Relaciones Internacionales de la APJ; Luis Hiraoka Torres, presidente honorario de Perú Kumamoto Kenjinkai; Isaac Higa Yara, presidente de la Asociación Okinawense del Perú; Hiromi Namisato, presidenta de la Asociación Femenina Okinawense; y Edgar Araki.

La celebración continuó en la explanada del Teatro Peruano Japonés, donde Hiroyuki Ueno realizó el brindis de honor. "Este año, en ocasión de los 125 años de migración japonesa, podemos esperar que el lazo de ambos pueblos se eleve como un dragón", dijo a los presentes.

Victor Marchand y su agrupación fueron los encargados de poner la nota musical en la velada, en la que los invitados disfrutaron de la gastronomía japonesa y compartieron un momento de confraternidad.



Los nacidos en el Año del Dragón fueron agasajados.



Hiroyuki Ueno, director de la Fundación Japón en Lima, dirigió el brindis de honor.

La ceremonia tradicional del mochitsuki estuvo a cargo de Luis Gibu, Toshihide Tabuchi, Alexis Uechi y Mitsuo Yrey, comandados por Jimmy Amemiya.



Fotos: Jaime Takuma



**Kenneth y Dennis Fukusaki cerraron con broche de oro el Shinnenkai.**

Las distintas áreas y departamentos de la APJ también se sumaron a la celebración por la llegada del nuevo año. El sábado 20 de enero, entre bailes, juegos y al ritmo del “Yoisho”, el departamento de Juventudes inició el 2024 con su tradicional Shinnenkai.

A esta edición asistieron alrededor de 80 jóvenes pertenecientes a instituciones y agrupaciones nikkei como el Movimiento de Menores AELU, Ryukyukoku Matsuri Daiko, SWYAA Peru, Perú Nikkei Ritmos y Colores, kenjinkai, entre otros.

Como parte del programa, los asistentes participaron de juegos como “Darumasan ga koronda” y “Al que



**Cerca de 80 jóvenes se sumaron a la celebración del año nuevo.**

me traiga”, bailes como el “Soran Bushi” y el “Chinchivi”, y la tradicional ceremonia del mochitsuki. Además, los jóvenes nacidos en el Año del Dragón recibieron una cerámica conmemorativa.

El fin de fiesta estuvo a cargo de los cantantes Kenneth y Dennis Fukusaki, quienes presentaron un show artístico junto a Ryukyukoku Matsuri Daiko.



**Los jóvenes disfrutaron de juegos y actividades artísticas.**

# Shinnenkai de jóvenes y koreisha

En la semana del 15 de enero, el Centro Recreacional Ryoichi Jinnai celebró también el Shinnenkai en las instalaciones de la Asociación Okinawense del Perú. “Les deseamos un año lleno de éxitos, unión y prosperidad. Que se cumplan todas sus metas y que, sobre todo, tengan mucha salud”, expresó en su discurso inicial la directora Rosa Nakamatsu.

Los participantes entonaron juntos “Toshi no Hajime”, y antes de disfrutar un rico almuerzo se entregaron presentes a los nacidos en el Año del Dragón.

Asimismo, pusieron a prueba su suerte jugando al bingo por variados premios, cantaron en el karaoke y bailaron un poco de odori. Para finalizar, danzaron al ritmo del ondo.

Fotos: Daniel Gallegos



**El equipo coordinador del programa para los adultos mayores organizó el Shinnenkai de Jinnai.**

**El bingo sumó emoción al programa del Shinnenkai.**



**Los asistentes lucieron sus voces en el karaoke.**





Se reconoció a integrantes de los kenjinkai de Hiroshima, Kagoshima, Miyagi, Okinawa, Okayama y Yamanashi que participaron en el proyecto "Contar nuestra historia a la sociedad" como kirokusha (cronista) nikkei.

# Congreso de Instituciones Nikkei Crónicas de la diversidad



125 años de inmigración: historia, presente y futuro" fue el tema del Congreso Anual de Instituciones Nikkei 2024 que el pasado 3 de febrero

congregó a más de cien representantes de kenjinkai, APJ de provincias, Fujinkai, AELU, colegios y otras organizaciones de la comunidad peruano-japonesa.

En sus palabras de bienvenida, Juan Carlos Nakasone, presidente de la Asociación Peruano Japonesa, destacó la importancia de este espacio para continuar compartiendo historias y tradiciones de los ancestros y seguir preservando ese legado. "Espero que este congreso sea un espacio de apertura, confraternidad y diálogo, y podamos analizar conjuntamente lo trabajado durante el 2023", agregó.

La inauguración del evento es-



Fotos: Jaime Takuma

Entusiasta mesa de trabajo.

tuvo a cargo del cónsul del Japón, Yasuyuki Takahashi, quien resaltó la importancia del diálogo en el congreso. "Los invoco a intercambiar opiniones de manera franca y sostener discusiones activas, proponiendo el rumbo al que se diri-

girá la comunidad en la siguiente década", destacó.

El objetivo de este encuentro, explicó Miyuki Ikeho, directora de Organización de la APJ, era dar a conocer los trabajos realizados por las instituciones sobre las propuestas formuladas



en el congreso del año pasado, una de las cuales fue contar la historia de la comunidad nikkei a la sociedad.

**DESDE LOS KENJINKAI:  
CRONISTAS**

Esta propuesta fue trabajada durante el 2023 con los kenjinkai en las jornadas mensuales mediante diversos talleres liderados por la gestora social Caroline Gibu, que permitieron a los participantes contar con herramientas para animarse a recopilar información de los miembros de su institución y sus historias.

En el Congreso, seis kenjinkai – Perú Hiroshima Kenjinkai, Perú Kagoshima Kenjinkai, Perú Okayama Kenjinkai, Asociación Okinawense del Perú, Perú Miyagi Kenjinkai y Perú Yamanashi Shinbokukai– presentaron extractos de las entrevistas que realizaron a distintas personas, y relataron la experiencia que significó este proyecto.

Para todos los participantes, no solo representó una nueva forma de voluntariado institucional, sino también una manera que las nuevas generaciones de nikkei han encontrado para acercarse a la memoria familiar y rendir tributo a quienes construyeron la historia de sus instituciones.

“Han pasado cerca de 125 años desde que el Sakura Maru llegó al Perú y durante ese tiempo los japoneses y sus descendientes han forjado una gran comunidad peruano nikkei que tiene como pilares a sus instituciones,



**Ricardo Ueki, presidente de la Sociedad Japonesa de Auxilios Mutuos de Chiclayo.**

pero además a las familias que han podido transmitir valores, idioma, costumbres y tradiciones japonesas y que se han fusionado con las existentes en el Perú”, señaló Caroline Gibu.

“En cada familia existen memorias de viajes, sueños e ilusiones de trabajo esforzado para construir un futuro mejor. Recopilar los relatos de vida de mujeres y hombres de diversas generaciones nos permite tener una mirada de momentos históricos desde sus propios protagonistas”, resaltó.

**DESDE LOS COLEGIOS**

El Centro de Desarrollo para la Educación Lima Nikko de la APJ, dirigido por Dan Omura, trabajó

también durante el año con los colegios de la comunidad nikkei para involucrar a maestros y alumnos en la experiencia de contar historias, esta vez a través del kamishibai.

En el Congreso, maestras de los colegios Santa Beatriz-Jishuryo y José Gálvez mostraron los trabajos que los alumnos realizaron en las aulas y relataron el aprendizaje en torno al desarrollo de habilidades narrativas y visuales.

**DESDE LAS PROVINCIAS**

En el Congreso participaron representantes de Cañete, Chiclayo, Cusco, Huacho, Huancayo, Madre de Dios y Ucayali. La Sociedad



**En el proyecto Kamishibai, además de los colegios Santa Beatriz-Jishuryo y José Gálvez del Callao, que expusieron durante el Congreso, participaron los colegios La Unión y La Victoria. Todos fueron reconocidos por su labor.**



Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ, y Yasuyuki Takahashi, cónsul de la Embajada del Japón, presentes en el Congreso.



Japonesa de Auxilios Mutuos de Chiclayo presentó un video sobre la historia de la institución y sobre la inmigración japonesa a Lambayeque, lo que permitió conocer las particularidades de la comunidad nikkei en este departamento.

Los asistentes al congreso participaron también en dinámicas a cargo del Departamento de Juventudes de la APJ, mediante mesas de trabajo en las que cada grupo generó iniciativas sobre cómo fortalecer a las instituciones nikkei y cómo desarrollar proyectos dirigidos a los jóvenes.



Mesas de trabajo.

# 125 años, seis generaciones de nikkei peruanos

**E**ste 2024 conmemoramos los 125 años del inicio de la migración japonesa al Perú. Muchas páginas se han escrito acerca de esta historia que tiene como hito principal el 3 de abril de 1899, fecha en la que llegaron al puerto del Callao los primeros 790 japoneses en el barco Sakura Maru.

Si bien ya en la época del Virreinato se registró la presencia de japoneses, no es sino hasta el siglo XIX en que se dio una migración masiva, con contratos de trabajo y teniendo como marco el tratado suscrito entre ambos países en 1873.

Aquellos pioneros y los inmigrantes que llegaron en los siguientes años al Perú, fueron edificando la comunidad nikkei peruana, que se asentó en todo el país, y que hoy ya

cuenta con descendientes de hasta seis generaciones.

¿Cuál es el propósito para conmemorar, 125 años después, este hito histórico? Se trata de celebrar la integración y el aporte de los nikkei al país, así como reconocer que la propia comunidad es diversa y está presente en el Perú y en otras partes del mundo.

## LOGOTIPO CONMEMORATIVO

Para celebrar este aniversario, la Asociación Peruano Japonesa encargó al diseñador y artista visual Masaki Gaja el diseño de un logotipo conmemorativo, el mismo que debía recrear el concepto de la maceta (que representaba la raíz japonesa) que se utilizó por los 120 años de la inmigración japonesa al Perú.

## En cifras


- 200 mil peruanos nikkei
- 6 generaciones

El nuevo emblema, dice Masaki, “celebra la efusiva fusión de dos culturas. Esta evolución notable refleja la íntima conexión entre la herencia japonesa y el fruto de la identidad nikkei, marcando un hito histórico de profunda trascendencia”.

“El logotipo evoluciona desde la maceta, expresando crecimiento y floración. Su pistilo incorpora el círculo de la bandera japonesa, y sus seis pétalos simbolizan las seis generaciones de nikkei, reflejando la constante evolución de nuestra comunidad”, precisa.



# 125 AÑOS INMIGRACIÓN JAPONESA AL PERÚ

  1899 - 2024

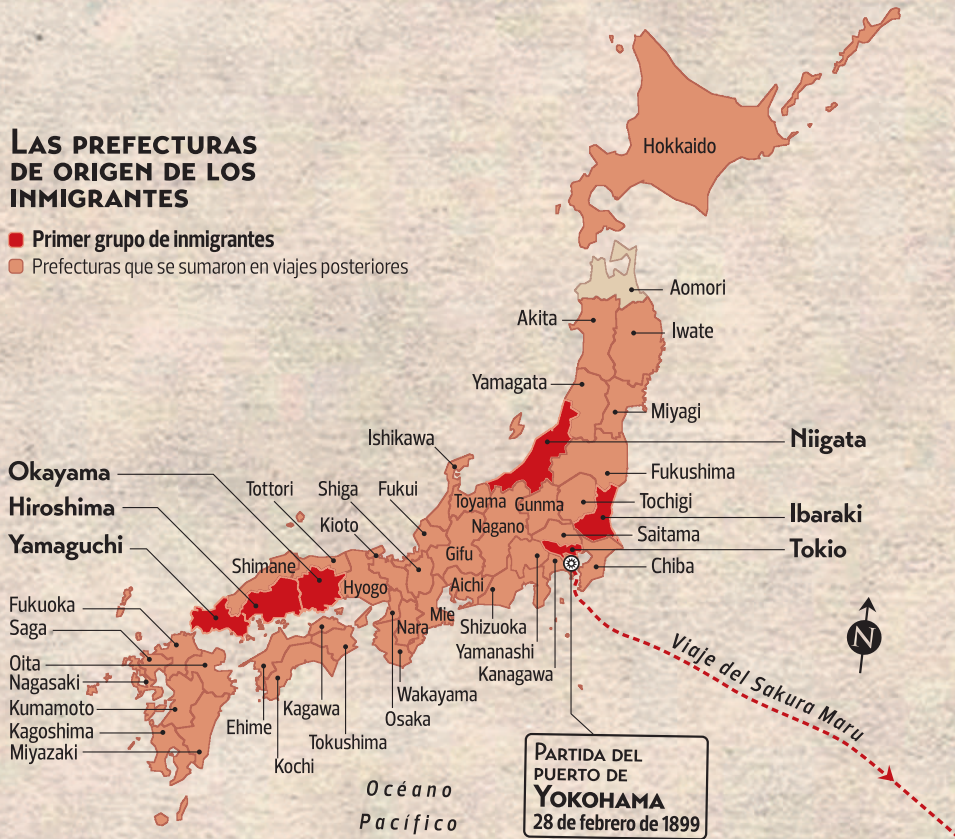


Conoce más detalles del logo en el canal de YouTube de la APJ.

# 1899: el inicio

## LAS PREFECTURAS DE ORIGEN DE LOS INMIGRANTES

- Primer grupo de inmigrantes
- Prefecturas que se sumaron en viajes posteriores



JAPÓN

日本

1899

**Extensión:** 382.233 km<sup>2</sup>  
(aproximadamente un tercio del Perú)

**Población (1898):** 43.763.855

**Gobernante:**  
Mutsuhito, Emperador Meiji  
(1868-1912)

## SITUACIÓN A FINES DEL SIGLO XIX

### 19世紀末の日本の状況

Con la Restauración Meiji (1868-1912), Japón inició la apertura al mundo, lo que significó un avance hacia la modernización. La civilización occidental pasó a ser tomada como modelo y se inició el proceso de industrialización de Japón, lo que generó un excedente de mano de obra en el país. Ante esto, el gobierno japonés impulsó la emigración de sus ciudadanos.

## SAKURA MARU

さくら丸

Propiedad de la Nippon Yusen Kaisha (Compañía de Vapores de Correos del Japón), el Sakura Maru trajo al primer grupo de inmigrantes (790) a través del Pacífico.



¿Desde qué prefecturas de Japón migraron los primeros japoneses que llegaron al Perú? ¿Qué haciendas fueron su destino? ¿Cuál fue el contexto histórico de esta primera migración? Compartimos datos de interés:



PERÚ  
ペルー

1899

Extensión: 1.285.216 km<sup>2</sup>

Población aproximada: 3.500.000

Gobernante: Presidente Nicolás de Piérola (1895-1899)

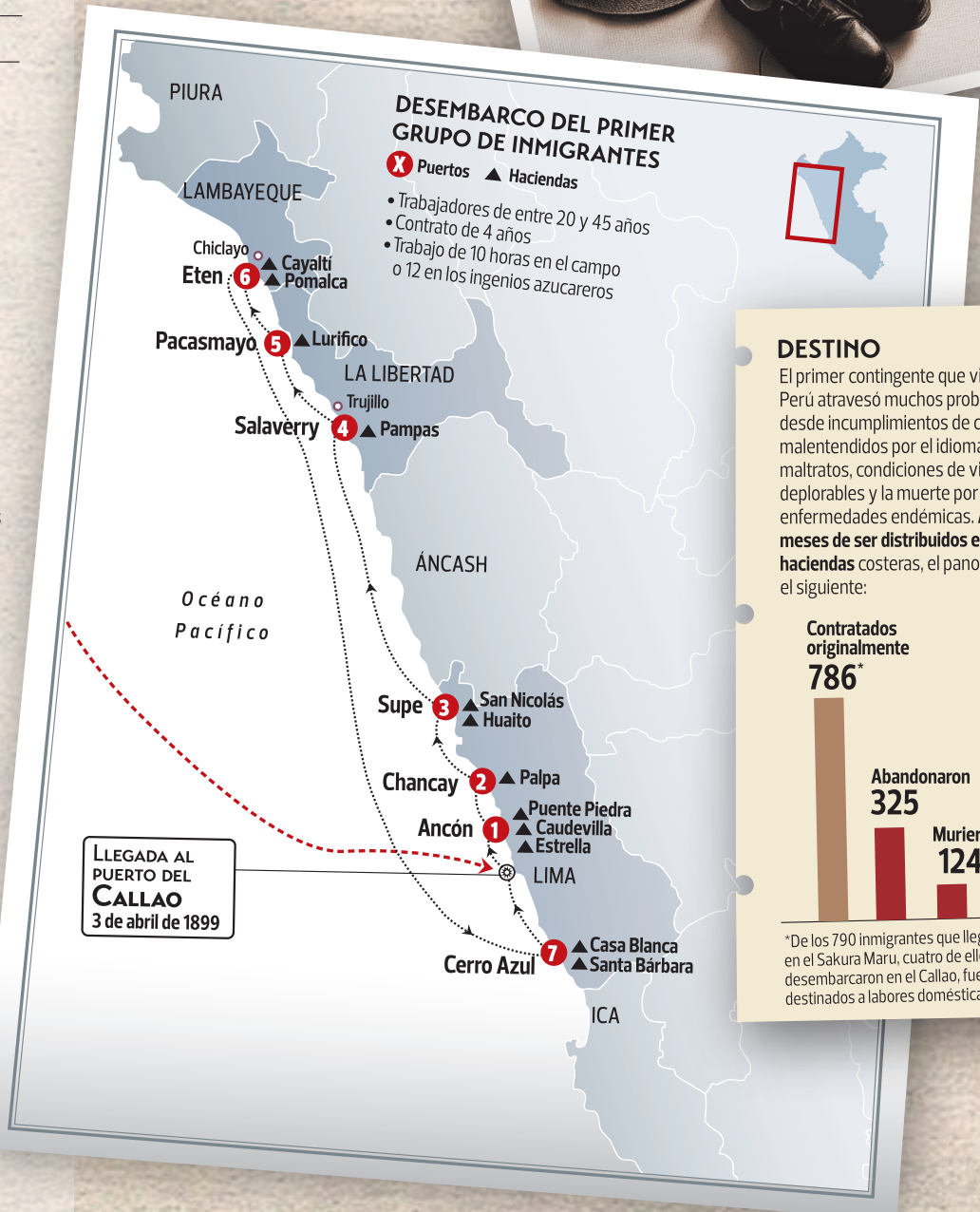
SITUACIÓN A FINES DEL SIGLO XIX

19世紀末のペルーの状況

Entre 1840 y 1879 el Perú gozó de una posición privilegiada con el auge del guano, por lo que se convirtió en uno de los países más prósperos de América Latina. Sin embargo, enfrentó después una fuerte crisis financiera tras la derrota de la Guerra del Pacífico (1879-1883) y la subsecuente pérdida del salitre de la región de Tarapacá. Esto produjo la depresión general de la producción y el comercio. Durante el segundo gobierno de Nicolás de Piérola, a pedido de los empresarios de agricultura de exportación, se dio el decreto presidencial que autorizaba la inmigración japonesa.

El Sakura Maru arribó al Callao el 3 de abril de 1899 y, al día siguiente, empezó su recorrido por puertos peruanos para repartir a sus pasajeros. De allí irían a sus respectivas haciendas para cumplir con sus labores.

Al momento de la partida, la compañía contratista Morioka entregó a cada inmigrante un juego de ropa de trabajo, un sombrero de paja (con la letra 'M', inicial de la casa contratista) y un par de zapatos.



Tomado de: folleto "Comunidad nikkei peruana" de la Asociación Peruana Japonesa, 2023

## Curso Internacional de Medicina

Del 18 al 20 de abril, el departamento de Salud de la Asociación Peruano Japonesa celebrará el Curso Internacional, en la 34.<sup>a</sup> edición del Policlínico Peruano Japonés y la 15.<sup>a</sup> de la Clínica Centenario Peruano Japonesa. Bajo el título “Presente y futuro de la medicina: ¿Hacia dónde vamos?”, el encuentro será completamente presencial en las instalaciones del Centro Cultural Peruano Japonés.

Los estudiantes y profesiona-

les de ciencias de la salud podrán presenciar simposios estelares y académicos que tienen como objetivo transmitir avances científicos, tecnológicos y técnicos a la comunidad médica nacional. Además, se otorgará el VIII Premio APJ a la Investigación en Salud, conmemorativo de los 125 años de la inmigración japonesa al Perú.



Para más información, visitar [www.clinicapj.org.pe/cursos/home](http://www.clinicapj.org.pe/cursos/home)



La Comisión de Construcción de la APJ hizo entrega de este documento al Consejo Directivo.

## Avances en el proyecto de Torre Cultural y Policlínico

El proyecto de construcción de la Torre de Uso Mixto Cultural y Policlínico que se levantará en un área de la sede principal de la APJ, va

avanzando en las gestiones para su puesta en marcha. El 29 de enero se recibió la resolución de licencia de edificación de la Municipalidad

de Jesús María, que autoriza la ampliación y/o demolición parcial y la aprobación del proyecto con evaluación previa por revisores urbanos.

Se tiene proyectado que la Torre tendrá cuatro sótanos, 12 pisos y azotea, para uso tanto de los servicios de salud como de las actividades culturales.

Más de un millón de ciudadanos se verán beneficiados con la donación que el gobierno de

Japón, a través del Fondo General de Contravalor Perú-Japón, entregó al Ministerio de Salud (MINSA). Se trata de un módulo de Unidad de Cuidados Intensivos (UCI) para el Hospital de San Juan Lurigancho, valorizado en S/. 9.317.512, proyecto que fue ejecutado en alianza con la Asociación Peruano Japonesa (APJ).

El módulo consiste en ocho camas para pacientes en estado crítico implementadas con equipamiento biomédico, áreas exclusivas para el personal médico, servicios técnicos, instalación de equipo biomédico y mobiliarios.

Asimismo, se entregaron equipos portátiles como electrocardiógrafo, ecógrafo portátil, 24 bombas de infusión de dos canales, equipo de rayos X rodable/portátil digital, máquina de hemodiálisis, central de monitoreo, ventilador de transporte, ocho ventiladores mecánicos adulto pediátrico, equipo de oxigenoterapia rodable, desfibrilador con marcapasos y paletas externas, coches de paro equipado, máquina de hemodiálisis, monitor de funciones vitales de transporte, analizador de electrolitos y gases de sangre portátil, aspirador de secreciones rodable, refrigeradora para medicamentos, glucómetro portátil y coche para intubación.

Para la construcción del módulo, se acondicionaron 1.038 metros cuadrados de terreno, donde se edificaron los ambientes UCI y ambientes complementarios como el cuarto de máquinas sanitarias, grupo electrógeno, central de vacío, central de aire comprimido, central de oxígeno y equipos de aire acondicionado.

“El proyecto del módulo UCI fue desarrollado por el Programa de Inversiones en Salud-PRONIS. Nuestro especial agradecimiento a la APJ por su importante apoyo como coejecutor en esta obra. Este módulo tendrá como beneficiarios directos a toda la población de SJL, a los más



Fotos: Daniel Gallegos

## Alianza entre el Fondo General de Contravalor Perú-Japón y la APJ

# Nuevo módulo UCI en Hospital de San Juan de Lurigancho



de 1.100.000 habitantes, pudiendo además extender la atención a la población a nivel nacional”, comentó Margarita Imano Konno, secretaria ejecutiva del Fondo General de Contravalor Perú-Japón.

“Esperamos que el módulo de UCI

que acabamos de inaugurar se utilice durante muchos años, reforzando la capacidad de ofrecer mejores atendimientos a los pacientes del hospital de SJL, y así contribuya a mejorar los servicios hospitalarios de este distrito. En Perú, en el proceso de trabajar juntos para superar la crisis del COVID-19, la cooperación bilateral entre nuestros dos países ha evolucionado en gran medida. Estamos comprometidos para seguir trabajando con el pueblo y gobierno de Perú para apoyar el desarrollo de este lindo país”, expresó Tsuyoshi Yamamoto, embajador del Japón en el Perú.

En representación de la APJ, participaron de la ceremonia y recorrieron el módulo Juan Carlos Nakasone, presidente; Fernando Lores, tesorero; Edgar Araki, vicepresidente; Sergio Shigyo, secretario; Paul Aniya, gerente; Manuel Ige, gerente de la Clínica Centenario Peruano Japonesa; Pascual Castillo, director médico de la clínica; y Juan Carlos Pomareda, asesor legal de la institución.

# Haruki Murakami

## en la biblioteca

### Elena Kohatsu

Hace poco celebramos el cumpleaños número 75 de Haruki Murakami, escritor de prestigio y autor con grandes ventas en todo el mundo.

Su pluma lo ha hecho merecedor de numerosos premios, entre ellos el Noma, el Tanizaki, el Yomiuri, el Franz Kafka, el Jerusalem Prize o el Hans Christian Andersen, y su nombre suena reiteradamente como candidato al Nobel de Literatura. Ha recibido también el Premio Arcebispo Juan de San Clemente, la Orden de las Artes y las Letras, el Premio Internacional Catalunya 2011 y el Premio Princesa de Asturias de las Letras 2023.

Además, es maratonista, triatleta, melómano, ama a los gatos y disfruta mucho de la literatura norteamericana. En nuestra sala de lectura contamos con algunas de sus obras y puedes disfrutar de ellas. Aquí, una pequeña selección y recomendación:

**Kafka en la orilla**  
Editorial:  
Tusquets Editores  
N.º de páginas: 714  
**Novela**



**Tokio Blues: Norwegian wood**  
Editorial:  
Tusquets Editores  
N.º de páginas: 382  
**Novela**



**1Q84**  
Editorial:  
Tusquets Editores  
N.º de páginas: 744  
**Novela**



**El fin del mundo y un despiadado país de las maravillas**  
Editorial:  
Tusquets Editores  
N.º de páginas: 624  
**Novela**

**Underground**  
Editorial:  
Tusquets Editores  
N.º de páginas: 560  
**Crónica**



## DATOS

■ Visita la Biblioteca Elena Kohatsu en el 8.º piso del Centro Cultural Peruano Japonés. De lunes a viernes de 9:00 a. m. a 1:00 p. m. y de 2:00 p. m. a 6:00 p. m. Sábados de 9:00 a. m. a 12:00 m. Ingreso libre.

Revisa los títulos de la colección de la Biblioteca ingresando al catálogo en línea: <https://biblioteca.apj.org.pe/>





Central de monitoreo que integra los datos recibidos en las camas UCI de la clínica.

**C**on el apoyo de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), la Clínica Centenario Peruano Japonesa celebró una nueva inauguración como parte del proceso de transformación digital que inició en el 2016 con el fin de poner al servicio de sus pacientes herramientas y soluciones que prioricen su bienestar.

En esta ocasión, se trató del proyecto “Integración digital de dispositivos médicos a la historia clínica electrónica en la Unidad de Cuidados Intensivos”, subvencionado por JICA en el marco del “Programa de Otorgamiento de Subvención para las Organizaciones de Inmigrantes”.

Así, la clínica ahora cuenta con ocho monitores multiparámetros y una central de monitoreo que integra los datos recibidos de las 8 camas UCI, lo que permite verificar los signos vitales de todos los pacientes de la unidad desde un solo lugar, así como el software para integrarlos con la historia clínica de forma electrónica.

Este proyecto permite reducir los errores humanos en la transferencia de datos y dar una atención de enfermería más humanizada. El monitoreo remoto de los pacientes y la información obtenida, que puede ser compartida con otros profesionales de forma más eficiente, facilitan la coordinación de la atención y la mejora de los resultados.

Además, el seguimiento hemodinámico no invasivo reduce el riesgo que traen los dispositivos intrusivos, razón por la cual optimiza además el tratamiento de pacientes críticos.

## Proyecto de transformación digital de la Clínica Centenario

# En beneficio de la salud

“Hoy se marca un hito importante para nuestra institución. Esta implementación nos permitirá mejorar la calidad de atención a nuestros pacientes en UCI a través de la integración digital de monitores multiparámetros a la historia clínica electrónica. Nuestro profundo agradecimiento a JICA, que desde que la clínica fue fundada hace 18 años viene contribuyendo a fortalecer nuestra operatividad y mantener el precepto con el que fue creada: una atención de calidad al alcance de todos”, dijo en el evento de inauguración Iván Katekaru, director ejecutivo del departamento de Salud de la Asociación Peruano Japonesa (APJ).

En términos ecológicos, la nueva implementación se traduce en un impacto ambiental más amigable. La digitalización favorece la reducción del uso del papel, contribuyendo a la sostenibilidad de los procesos de la

institución. “Este año hemos estado trabajando en proyectos de ahorro de energía implementando equipos y servicios de empresas japonesas”, precisó Shohei Kashiwagi, representante residente adjunto de JICA.

De esta manera, se propicia un servicio de salud de mayor calidad y, a la vez, se fortalece la historia de larga data de cooperación interinstitucional entre ambos países.



Los nuevos monitores se implementaron en ocho camas UCI.

**E**l Centro de Emprendimiento e Innovación de la Universidad del Pacífico Emprende UP organizó en diciembre el tercer encuentro de “Junta Plateada”, una plataforma que busca promover una economía que impacte de manera positiva la vida de los adultos mayores.

Como parte del programa, Norberto Hosaka, director de Emprende UP, entrevistó a don Gerardo Maruy, presidente de la Junta de Consejeros de la APJ, a quien presentó como un gran visionario, destacando los diversos proyectos que lideró, entre ellos la construcción del Teatro Peruano Japonés y la Clínica Centenario Peruano Japonesa.

“Estoy contento por haber sido invitado a esta reunión. Yo dije: ‘He visto que es para mayores de 50 años, y yo tengo casi el doble. Tendré que venir el siguiente, siguiente, siguiente año’ (risas). He trabajado 70 años”, dijo Maruy al iniciar su intervención, en la que relató además sus inicios en el béisbol.

Contó que la iniciativa de construir un teatro nació de la idea de contar con un espacio adecuado para realizar los concursos de karaoke (los koohaku) que eran muy populares. “Cuando se cumplieron 90 años de la migración (en 1989) dijimos: ‘Vamos a hacer un teatro’”, contó, recordando que para ello se hizo una campaña de donaciones. El Teatro se inauguró en 1993.

Diez años después, Maruy volvió a presidir la comisión conmemorativa de la migración japonesa, esta vez del centenario, en 1999, y surgió la idea de la Clínica, que se inauguró en 2005.

“Cuando estuvimos pensando en este bloque desde el principio pensé en don Gerardo. Muchas personas piensan que a los 60 ya no hay mucho más que hacer, (y él, a los) 70 años hizo una clínica. Hoy tiene 94 años y es un gran visionario. Y así como yo siento que es mi héroe, estoy seguro de que muchos de ustedes van a salir inspirados por su vida”, finalizó Hosaka.



Gerardo Maruy, flanqueado por Norberto Hosaka, director de Emprende UP y consejero de la APJ, y Masato Okumura, especialista en Estrategia-iniciativas Silver Economy y Worker Tech para América Latina y el Caribe de BID Lab.

## Gerardo Maruy, visionario y emprendedor

# Inspirando vidas

Fotos: Mya Sánchez



Durante el encuentro, el consejero de la APJ Pedro Makabe presentó la experiencia del Centro Recreacional Ryoichi Jinnai como ejemplo de un programa exitoso en el cuidado del adulto mayor. En la foto, con Rosa Nakamatsu, directora del Centro Jinnai.

Mira la entrevista a Gerardo Maruy en el canal de YouTube de Emprende UP.

# Galería

## [Premio del canciller de Japón]

El viernes 26 de enero, el embajador del Japón, Tsuyoshi Yamamoto, entregó el Premio del Canciller a Antonio Yzema Shinzato y a Nancy Galla Nakankari, expresidentes de la Asociación Peruano Japonesa y de la Asociación Femenina Peruano Japonesa respectivamente, en reconocimiento a su esfuerzo y contribución al fortalecimiento de las relaciones de amistad entre el Japón y el Perú. El brindis estuvo a cargo de Juan Carlos Nakasone, presidente de la APJ.



## [Shinnenkai de la Asociación de Condecorados]

Las diversas instituciones nikkei organizaron también reuniones de bienvenida del nuevo año, como la Asociación de Condecorados del gobierno de Japón, presidida por el consejero de la APJ César Tsuneshige.

# Galería



## [Bienvenida al **embajador de Japón**]

Las instituciones de la comunidad nikkei, lideradas por la Asociación Peruano Japonesa, brindaron un agasajo de bienvenida al embajador del Japón en el Perú, Tsuyoshi Yamamoto, y a su esposa Hiroko, en una ceremonia realizada el 19 de enero.



Fotos: Daniel Gallegos

## [Visita de **Arturo Kubotta**]

El 20 de enero pasado el destacado pintor Arturo Kubotta llegó al Centro Cultural Peruano Japonés junto con su hija desde Brasil, donde radica desde hace más de 50 años. En un recorrido por el Museo de la Inmigración Japonesa al Perú “Carlos Chiyoteru Hiraoka”, se encontró con el cuadro que donó a la APJ con motivo del centenario de la inmigración japonesa al Perú en 1999.





## [Visita de Barco de la Paz]

El 18 de enero se recibió la visita de integrantes de Peace Boat, asociación japonesa que trabaja activamente en la promoción de la paz, los derechos humanos y el desarrollo sostenible. Los visitantes recorrieron la galería de arte Ryoichi Jinnai, el Museo de la Inmigración Japonesa al Perú "Carlos Chiyoteru Hiraoka", el Teatro Peruano Japonés y el Jardín Japonés, entre otros espacios.



**E**l nisei Akira Yamashiro, el sansei Rubén Sugano y la yonsei Alexandra Shimabukuro se reúnen para compartir sus puntos de vista sobre la comunidad nikkei a propósito de los 125 años de la inmigración japonesa al Perú que se celebran el 3 de abril de 2024.

### ¿Qué significa el 125 aniversario para ustedes?

**RUBÉN:** Para mí es el legado de la primera generación. Yo siento que las cosas que he tenido o que estoy disfrutando han sido el trabajo de esa primera generación. Muchos dijeron “vamos por dos, tres años”, pero cuando se establecieron en Perú había que pensar en el futuro y ahí viene el tema de la formación de escuelas, de asociaciones, viene la guerra y nos quedamos sin nada. Ahí viene un ejemplo que hay que seguir, a mí me sirvió bastante en la época del COVID: volver a empezar. Ese ejemplo de la posguerra, que nos volvimos a agrupar y a salir adelante. Llegó el COVID y yo me quedé sin nada, pero si mi ojiiichan o muchos japoneses pasaron por eso, ¿yo por qué no puedo volver a salir adelante? Es el tema de la perseverancia. Me ha marcado bastante el tema de perseverar, no tirar la toalla.

**AKIRA:** Yo tengo muchos sentimientos encontrados. He podido participar en el centenario de la inmigración, en los 110 años, 120, y todo va cambiando. Ya no hay gente de la primera generación; ahora los nisei, muchos estamos en edad avanzada. Hay mucha empatía (en Perú) con los nikkei y un poco la historia también refleja eso a pesar de la Segunda Guerra (Mundial). Pienso que los descendientes hemos estado muy inmersos con el pueblo, con la clase popular. Ha habido mucha relación por el tema de los negocios con los vecinos, la gran mayoría hemos estudiado en

## 125 años de historia, tres generaciones de nikkei

# Primero somos peruanos (después, descendientes de japoneses)

[Entrevista: **Enrique Higa** / Fotos: **Jaime Takuma**]

colegios estatales. Por eso en la época de la guerra hemos escuchado de muchos casos en los que los vecinos (peruanos) han protegido a los nikkei de los saqueos.

Digamos también que las costumbres con los peruanos se han ido mezclando. Yo siempre he estado cerca de la música criolla, siempre me ha gustado. Creo que por ese lado, la música, la danza, hemos estado muy afines. A la par que vamos fomentando la cultura japonesa, cada vez más la cultura peruana se entrelaza con los descendientes. Deberíamos afianzar aún más esa práctica. Si bien somos descendientes de japoneses, primero somos peruanos, y como tales (deberíamos) dejar un poco de lado ese sentimiento que antes teníamos de recato, de no salir a la palestra. Solte-

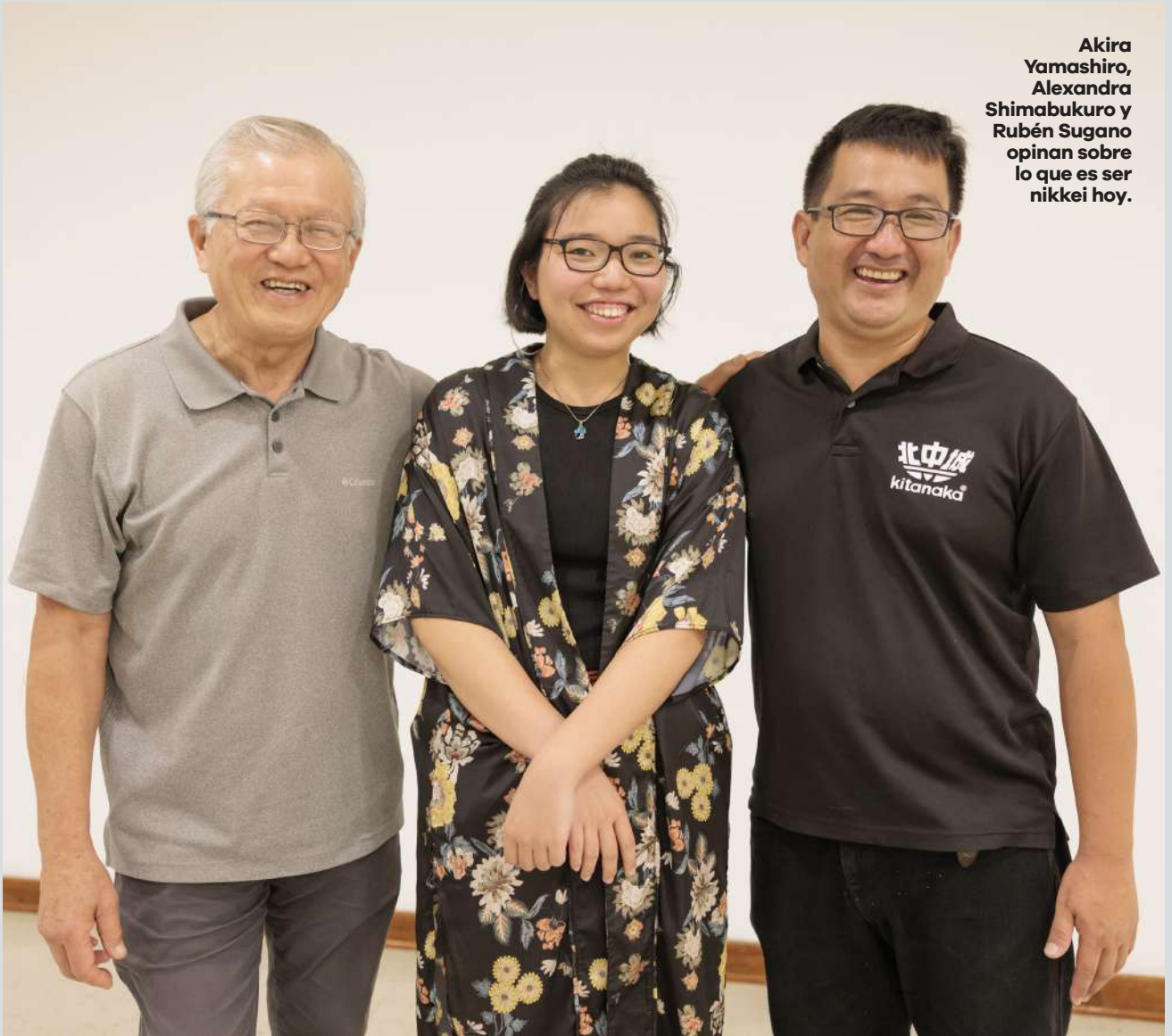
mos todas esas inquietudes que tenemos de lo que es nuestra peruanidad.

**Menos enryo, entonces.**

**AKIRA:** Menos enryo, sí.

**ALEXANDRA:** En mi caso, me he criado con mi ojii, con mi obaa, los dos son nisei, y mis papás son sansei. Siempre he sentido estas diferencias (generacionales), quizá en las cosas que cada generación rescata. También he sido parte de estos clubes o grupos en donde los nikkei practican deportes o hacen ciertos encuentros culturales. Toda mi vida he podido ver este dinamismo y cambio que hay entre cada generación, cómo cada generación tiene sus propias formas de rescatar el

**Akira Yamashiro, Alexandra Shimabukuro y Rubén Sugano opinan sobre lo que es ser nikkei hoy.**



tema de los ancestros. Yo tengo muy presente lo que mencionaba Rubén al inicio, el tema de la perseverancia, de que tienes que continuar. Eso es algo muy bonito que siempre te empuja a seguir adelante.

Con respecto a los cambios, las mujeres sansei, yonsei, tienen otras experiencias de vida, otras aspiraciones, para ser más independientes en comparación con generaciones pasadas. La mayoría va a la universidad, tiene sus propias carreras. También rescato mucho este tema de ser peruana antes que ser descendiente. Yo nunca he sentido esa sensación de ser japonesa. Siempre me he sentido peruana, pero muy

## DATOS

- Akira Yamashiro es ingeniero y director del Fondo Editorial de la Asociación Peruano Japonesa.
- Rubén Sugano es administrador de empresas e investigador.
- Alexandra Shimabukuro es socióloga egresada de la Universidad Católica del Perú.

consciente de mis antepasados.

**¿Entonces nunca has tenido el dilema de las generaciones nisei y sansei de sentirse peruanos o japoneses?**

**ALEXANDRA:** No.

**RUBÉN:** Yo me sentí peruano el día que jugué un torneo internacional, el mundial de gateball. Ahí me di cuenta de que soy peruano porque salimos a la cancha a tumbar al nikkei brasileño. Vimos a un equipo japonés, “a ese hay que matarlo (risas)”. Y cuando ganamos era “arriba Perú, nosotros so-

mos peruanos”. O sea, cuando salí a competir contra otros nikkei, del extranjero, me di cuenta: yo soy peruano. No había sentido ese sentimiento nunca.

**¿Antes te sentías japonés, medio japonés o cómo?**

**RUBÉN:** Me sentía como si estuviera en el limbo.

**¿Ese torneo internacional fue hace mucho tiempo?**

**RUBÉN:** En 2018.

**O sea, tú has estado en el limbo casi toda tu vida.**

**RUBÉN:** Casi toda mi vida. Y ahora que tengo mi hijo, lo llevo a la parada militar y se siente diferente, tengo otra visión. Cuando juegan Perú y Nihon, yo voy a Perú.

**¿Antes jugaba Perú contra Japón y tú eras neutral?**

**RUBÉN:** Yo era neutral. Ahora soy peruano.

### CONOCIENDO HISTORIAS

**Rubén, siempre te gusta hablar con los nikkei de generaciones anteriores para conocer sus historias. Ahí tienes a un nisei. ¿Qué le preguntarías?**

**RUBÉN:** (Piensa varios segundos) Le preguntaría: Akira, ¿tú escogiste o tu matrimonio fue arreglado (risas)?

**AKIRA:** Fue un tema de afinidad. Yo soy chalaco, a mucha honra. Mi familia tenía el negocio de la venta de insumos japoneses comestibles en el Callao. Por la tienda desfilaba toda la colonia del Callao. Y mi suegra era del Callao, vivía a una cuadra, entonces por ahí conocíamos a la familia. No ha sido a dedo (risas). Las circunstancias se dieron y así fue. Fue elección. O sea, no hubo fotos<sup>1</sup> (risas).

**Alexandra, ¿sientes curiosidad por las generaciones anteriores a la tuya, o tu interés se centra básicamente en tu familia?**

**ALEXANDRA:** Sí me gusta mucho. Creo que siempre hay un valor muy fuerte cuando tú ves tu árbol genealógico. Siempre me ha llamado bastante la atención qué pasó antes de la migración, más allá de las causas de por qué vinieron y todo. Y bueno, cada historia es superparticular. Yo en el futuro me veo en (el centro Ryoichi) Jinnai, yendo cuando tenga más tiempo,

### RUBÉN SUGANO:

“Yo me sentí peruano el día que jugué un torneo internacional, el mundial de gateball. Cuando salí a competir contra otros nikkei, del extranjero, me di cuenta: yo soy peruano”.

escuchando a las obaachan. Es algo que yo hacía con mi obaa. Su mamá iba a Jinnai y la íbamos a recoger. Estaba lleno de obaasanes issei que te contaban cosas.

**¿Qué recuerdas de esas cosas que te contaron?**

**ALEXANDRA:** Toda la precariedad que han tenido que pasar al inicio. También todo este no conocimiento que tenían respecto al idioma, a cómo inscribir a sus hijos.

### EL QUÉ DIRÁN NIKKEI

**RUBÉN:** Cuando llegó mi ojii-chan... Tengo dos versiones: una, que mi ojii-chan cumplió su con-

trato, y la otra que se escapó de la hacienda. Su contrato era de cuatro años. Si él llegó en 1917, ¿qué hace en 1919 en Huaral? ¿Qué pasó acá? Lo que contaban es que era la época de la fiebre amarilla, que muchos se enfermaron y todos los días había velorios. El hacendado se molestó: “No están trabajando. ¿Saben qué? Día sábado, todos los velorios y todos los entierros juntos”. Eso fue algo indignante para muchos japoneses. Y ese fue el motivo por el que —me cuentan— mi ojii-chan se escapó. Había ese maltrato.

Yo me pongo a pensar fríamente. Muchos de los nisei dicen el qué dirán: “No, cómo vas a hablar así, que tu ojii-chan se escapó”. Yo digo: está bien que se escape. ¿Qué de malo tiene que se haya escapado? Ni que sea sonso para que se deje. Es algo que a mí no me avergüenza, porque cuando converso con muchos nisei hay cosas que les da vergüenza, el qué dirán...

**¿Un ejemplo?**

**RUBÉN:** Por ejemplo, encontré una cinta de video del colegio Chancay Nikko. La obaachan que lo rescató dice que justo cuando estaban demoliendo el colegio vio un costal y lo jaló. Había un proyector y una cinta de video de la época. Y lo tuvo guardado durante años y estaba con el tema “van a decir que yo me he robado esto”. Hace cerca de 15 años fui donde la familia y me dieron el material. Me dijeron: “Tú no digas nada”. “¿Por qué?”. “Qué vergüenza, van a decir que lo robaron”. “Pero cómo van a decir eso, gracias a lo que hizo tu mamá la siguiente generación va a saber lo que pasó acá”. Ese complejo del qué dirán es algo que queda en algunas generaciones. A mí el qué dirán se me quitó trabajando, porque entré a trabajar en una empresa y el qué dirán no existe. Tienes que hacer las cosas como son y tienes que decir las cosas como son.

**Alexandra, ¿en tu generación sienten que cargan con el qué dirán?**





“Siempre me he sentido peruana, pero muy consciente de mis antepasados”, dice Alexandra.

**ALEXANDRA:** Podría hablar de mi caso. No sé si generalizar, no me sentiría tan cómoda, pero personalmente creo que no. Quizá también por el momento en que he nacido, a mí me han enseñado a siempre decirlo de alguna manera, quizá más por todo el tema de la violencia que ha erupcionado con el tema de la mujer. Ahora es todavía más fuerte en las generaciones actuales. Desde que eres niña, (te dicen) que no te toquen. Creo que es algo también generacional.

**Akira san, ¿el qué dirán está relacionado con lo que decía hace un rato acerca de que hay que soltarse?**

**AKIRA:** Sí, pero se me sale mi condición de nisei, digamos ese recato, ese pudor. Todavía a nivel de los paisanos (nikkei), uno es más suelto, pero a otro nivel, siempre la costumbre de estar en un segundo plano, eso siempre se mantiene.

**Perfil bajo.**

**AKIRA:** Recontra perfil bajo (risas). Cosa que no sucede acá (en un ambiente nikkei). Es por comodidad y por cómo me han criado a mí que el comportamiento es así. Y bueno, a veces hay oportunidades en que uno se libera, pero bajo ciertas condiciones. Muchas veces eso se da más en el tema del arte. En la parte musical ya uno como que está en su salsa, se abre más. Por eso rescato mucho el tema de la música, el arte, porque a uno le permite ser más abierto.

**¿Y qué les diría a la tercera y la cuarta generación? ¿Qué les aconsejaría o qué desafíos les plantearía?**

**AKIRA:** Bueno, que lo primero es la peruanidad. Y si, de algún modo, las buenas costumbres que hemos heredado podemos irradiarlas a toda la comunidad. El tema, por ejemplo,

del colegio José Gálvez, que está en el Callao, en una zona sensible. Son como 200 o 300 alumnos y habrá 5 o 6 nikkei, pero lleva el (nombre de) colegio peruano japonés con mucho orgullo. El colegio practica el tema de las 5S, tiene muchos lauros y varias medallas de oro. En ese caso particular, yo digo que se están irradiando esas buenas costumbres hacia los alumnos y hacia la familia de los alumnos. Y eso se reconoce mucho en el Callao, a tal punto que la misma vecindad protege al colegio y a sus integrantes. A Dios gracias el José Gálvez está haciendo esa labor hacia la comunidad chalaca. Creo que ese es un buen ejemplo que hay que tratar de difundir. Si algo de nuestra nikkeidad se puede difundir y que todos lo podamos practicar, estaremos ganando. Que la peruanidad se ayude de este tipo de ejemplos.

<sup>1</sup>Alusión a los matrimonios por fotos entre los inmigrantes japoneses en Perú y sus esposas en Japón.

**L**a noticia que se anunció en el 2021 ya es una realidad. El Banco Central de Reserva del Perú (BCR) puso en circulación los nuevos billetes de 200 soles con el rostro de la destacada pintora Tilsa Tsuchiya (Supe, 1928 - Lima, 1984).

Como parte de una nueva serie de billetes que rinde homenaje a personajes del siglo XX que han tenido un aporte notable en el arte, la literatura, la ciencia y la historia del Perú, el rostro y nombre de Tilsa Tsuchiya han quedado immortalizados y su elección ha sido motivo de interés y diálogo sobre su obra y legado.

En el reverso del billete, que está diseñado en un formato vertical, se aprecian imágenes del gallito de las rocas, ave nacional del Perú, así como de la Flor Bella Abanquina, emblemática de Abancay.

#### UN ANTES Y UN DESPUÉS

De acuerdo a lo publicado por el BCR, el estilo de la gran pintora y grabadora, logrado con originalidad y maestría, le merecen la designación otorgada. “Su consagración como artista marca un punto de inflexión en el rumbo del arte plástico peruano, distinguida por su singular personalidad con un estilo muy particular”, se lee en la página web de la institución.

Adicionalmente, el BCR destaca el sincretismo con el que fueron creados sus personajes y las atmósferas atemporales que evolucionaron desde los tonos oscuros y de estética minimalista, hasta los elementos de fantasía y narrativa. Su obra incorpora aspectos de la imaginería y de la mitología indígenas fusionados con influencias europeas.

#### ORGULLO NIKKEI

La historia de Tilsa se inicia en la hacienda San Nicolás de Supe, en Barranca. Hija del doctor japonés Yoshigoro Tsuchiya y de María Luisa

## Ya circulan los nuevos billetes de 200 soles con el rostro de Tilsa Tsuchiya

# TILSA en lo alto



Castillo, de ascendencia china, descubrió los óleos a temprana edad.

Tilsa recibió la Gran Medalla de Oro de la promoción de 1959 de la Escuela Nacional Superior de Bellas Artes de Lima, para luego enrumbarse a París. Los mitos peruanos fueron una gran fuente de inspiración para la obra de la prestigiosa artista.

Su obra se ha expuesto en muestras individuales y colectivas en Perú, Estados Unidos, México, Francia, Chile,

Cuba, Holanda, Venezuela, Brasil y Japón. Algunos de los temas recurrentes en su arte son el erotismo, la mitología y la filosofía oriental, además de una técnica minimalista y la aparición de seres extraordinarios.

En una encuesta realizada por el diario El Comercio a más de 60 artistas plásticos peruanos y profesionales relacionados con el arte, Tilsa Tsuchiya fue elegida artista del Bicentenario entre más de 200 artistas.



## Carlos Runcie Tanaka, "Personalidad Meritoria de la Cultura"

# Con el arte en las manos

**E**n mérito a su esmerada labor como ceramista y su importante aporte a la difusión de la cultura y artes peruanas, el Ministerio de Cultura otorgó la distinción de "Personalidad Meritoria de la Cultura" a Carlos Runcie Tanaka.

El artista, nacido en 1958, es reconocido a nivel mundial por su obra, que se nutre de su temprano interés por las ciencias biológicas, la arqueología y la geología.

Egresado de Filosofía en la Pontificia Universidad Católica del Perú, Runcie Tanaka ha seguido estudios en el Perú, Brasil, Italia y Japón. Su arte ha brillado en exposiciones individuales en Latinoamérica, Estados Unidos e Italia.

A mediados de los años ochenta, la instalación despertó su interés. Más adelante, su pasión por la recolección de objetos diversos configuró la dis-

tribución del espacio en sus futuros proyectos. Runcie ha explorado plataformas y formatos como el origami, el vidrio y lo audiovisual, siempre con la identidad y la historia como sus temáticas de cajón.

El arte de Runcie Tanaka está estrechamente ligado a su identidad. Los cangrejos, recurrentes en su obra, representan para él el desplazamiento y el paso del tiempo, y son un símbolo que lo conectan con sus abuelos inmigrantes de Inglaterra y de Japón, según contó en 2015 a Discover Nikkei.

En noviembre de 2007 expuso la muestra "Una Parábola Zen y Diez Pequeñas Historias (Zen no Ohanashito Tō no Chiisana Monogatari / A Zen Parable and Ten Short Stories)" en la Galería Ryoichi Jinnai del Centro Cultural Peruano Japonés, en el marco de la XXXV Semana Cultural del Japón. En diciembre del mismo año publicó su primer libro con el auspicio de la

Asociación Peruano Japonesa, que lleva el nombre de su muestra.

El arte de Runcie Tanaka forma parte de la historia de la comunidad nikkei. Son sus grabados los que aparecen en la pared interior del Puente de la Amistad Peruano Japonesa, monumento conmemorativo del centenario de la inmigración japonesa al Perú. Las placas de cerámica muestran los nombres, en castellano y japonés, de los primeros 790 inmigrantes japoneses que llegaron al puerto del Callao.

En una entrevista para Kaikan en el 2013, Runcie Tanaka manifestaba su deseo de descansar del protagonismo. "Siento que estoy en un momento de cambio, de transición, de movimiento hacia otra cosa. Creo que ya es momento de que los reflectores iluminen a los más jóvenes. Tengo ganas de dar un paso al costado y dejar de estar en la avanzada", confesaba. Con este reconocimiento, el Perú le confirma que la relevancia de su arte no tiene fecha de caducidad.

"Abracé la cerámica como un modo de vida, buscando identidad y conexión con nuestro país, el Perú, heredero de una tradición milenaria que se transforma y enriquece constantemente. Este reconocimiento es un estímulo para continuar trabajando desde el arte, la cultura y la cerámica, juntando los fragmentos y nuestros esfuerzos para lograr un país y un mundo más justo, inclusivo y solidario", ha expresado desde sus redes sociales el artista.

**Y**uriko Nonaka Ángeles es una ciudadana del mundo. A su corta edad, su itinerante vida abarca cuatro continentes, destinos tan dispares como La Serena, Marbella, Tokio, Dubái o Marrakech.

¿Cómo recaló en ciudades que parecen puntos diseminados en un plano sin ninguna conexión aparente entre ellos?

Antes de llegar allí, retrocedamos hasta la primera estación, el origen de su historia.

## **BARRANCA, SINÓNIMO DE PERÚ**

Yuriko nació en Barranca. Nieta de un inmigrante japonés, vivió hasta los diez años en esta provincia limeña donde echaron raíces muchos issei.

“Mi infancia en Barranca ha sido muy bonita, muy hogareña, con toda mi familia, mis primos, con mucho contacto con el mar, con la naturaleza, porque mis abuelos —y mi papá también— tenían muchas chacras. Los fines de semana siempre nos íbamos a las chacras y durante la semana, cuando se podía, parábamos metidos en el mar, en la playa”, evoca.

Su papá siempre se esforzó por crear en casa un ambiente acogedor para la cultura japonesa o nikkei, expresada en el uso de algunas palabras en japonés o el ohashi, así como en las historias que contaba de su progenitor, el abuelo inmigrante que Yuriko no llegó a conocer, pero que aprendió a valorar gracias a los relatos paternos.

Cuando finalizó su educación primaria, se mudó a Lima para estudiar secundaria. Sin embargo, se mantenía enlazada a su tierra natal, a la que volvía cada vez que tenía vacaciones. “Sinónimo de Perú y mi familia siempre va a ser Barranca”, dice.

## **JAPÓN Y SUS EXTREMOS**

Yuriko estudió turismo y hotelería en una universidad. Antes de acabar la

## **Yuriko Nonaka, Señora Perú Universo 2024**

# **Emprendedora, cosmopolita y reina de belleza**

[Texto: **Enrique Higa** / Fotos: **Jaime Takuma**]

carrera, viajó a Japón, el punto inaugural de su periplo internacional. Allí vivió experiencias diversas, relacionadas con la profesión que perseguía —trabajando en una cadena de hoteles y restaurantes—, o más afín a la realidad dekasegi, laborando en una fábrica (“un trabajo muy duro”, recuerda, pero que le enseñó a ser organizada).

Las vivencias que la marcaron en sus casi tres años en Japón no se cifraron únicamente al ámbito laboral. Recuerda dos situadas en extremos opuestos: la quietud y la bullanga, que describen a un país rico en matices y complejidad.

“Allá se respeta mucho el silencio. En los buses no puedes hablar, sino te botan. Una vez me pasó que empecé a hablar por teléfono, pararon y me dijeron: ‘Por favor, retírese si va a hablar o apague el teléfono’. Y yo calladita pues, tuve que apagarlo”, cuenta.

Lo segundo: “Las noches extremadamente locas en Tokio, un lugar de locura. Esas cosas sí me asustaban un poquito, pero después ya me fui adaptando”.

Esto traía consigo una advertencia de sus allegados en el sector de la hotelería donde trabajaba: “Me decían: ‘Si tú ves a ciertas personas vestidas así —se referían a los de la mafia—, ni los veas, porque si le gustas a uno de ellos, simplemente ya fuiste”.

Como medida de precaución, las personas de su entorno, si iban a un restaurante, por ejemplo, le avisaban si llegaba un grupo de yakuza para que ella se retirara discretamente. “Esas personas, si alguien les gusta, sienten que es de su propiedad”.

## **DUBÁI, DESTINO FINAL (POR AHORA)**

Yuriko retornó a Perú con la idea de completar sus estudios universitarios, pero como quería mantener su independencia y no depender de sus papás, comenzó a trabajar en la empresa de un tío dedicada al sector minero.

Allí nació su interés por el medio ambiente y la seguridad ocupacional, que la empujó a incursionar en una segunda carrera: ingeniería de



## YURIKO NONAKA

se tiene mucha fe. No va al certamen de Seúl a participar, sino a ganar: "A lo samurái me voy, matadora (risas)".

prevención de riesgos laborales. Pero como en Perú no se impartía, se inclinó por la ingeniería ambiental.

Más adelante, surgió la oportunidad de trabajar en Chile para Antofagasta Minerals y estudiar la

carrera que deseaba. En el país vecino también se casó. Años después regresó temporalmente a Perú, para luego migrar con su esposo —y socio laboral— a España. El matrimonio no funcionó y tras desligarse de él también en el campo profesional dejó Europa.

De nuevo en Perú, se asoció con una prima para crear una marca de productos naturales, cuyo producto estrella era el café. Les fue bien y decidieron apuntar al extranjero.

Yuriko acudió a una hermana (exdekasegi) que vive en Dubái y ella le ofreció cuanto estuviera en sus manos para expandir la marca. Tocó las puertas del Estado peruano en busca de apoyo para exportar su café al mercado emiratí, pero se lo negaron.

Como buena emprendedora, inmune al desánimo, decidió viajar a Dubái para encargarse ella misma de las ventas. Agendó reuniones, visitó empresas que compran café y el cielo parecía estar abriéndose, pero "todo se fue al tacho porque empezó la pandemia y ya no pude hacer más nada". Era marzo de 2020.

Pero no arrojó la toalla. Afinó su olfato para los negocios y halló una nueva veta. "Por la necesidad veo la forma de buscarme la vida y empezaron los temas de exportar, importar, vender productos de salud como mascarillas y respiradores. Yo por el networking —tengo una plataforma de clientes muy grande a nivel mundial—, empecé a unificar necesidades con productos. Gracias a Dios hice unas tres,



cuatro ventas que me levantaron y ese dinero decidí invertirlo en abrir la empresa de consultoría general”.

A través de la consultora, se reconectó con el tema ambiental — muchas compañías petroleras y constructoras requerían de estudios medioambientales— y se contactó con el científico Marino Morikawa, un cruzado en la descontaminación y recuperación de espacios naturales.

Hoy trabajan juntos en el fomento de la cultura del medio ambiente en Perú.

### DEL SOL TODO EL AÑO AL EXTREMISMO

Cuando a Yuriko se le pregunta qué país le ha gustado más, el primero que menciona es Chile: “Me encantó. Aparte que tenía Argentina al lado, yo vivía en La Serena y tenía Mendoza a tres horas, los mejores viñedos de Argentina”.

“Yo estoy muy agradecida con Chile, de verdad me trató muy bien”, añade.

## “Mis papás, para mí, son todo”

El abuelo issei de Yuriko era muy severo. Su padre resultó todo lo contrario. “A mi papá, con cuatro hijas mujeres, creo que se le ablandó el corazón. Es un amor de persona, graciosísimo, siempre está riéndose”.

Paradójicamente, su padre nikkei es “muy latino”, mientras que su madre —sin antepasados japoneses— “es superestricta, japonesa”.

Sus papás fueron dekasegi du-

rante unos 20 años y su mamá absorbió mucho de la cultura japonesa, incluyendo el idioma.

Ambos son su vida. No importa en qué parte del mundo resida, Yuriko regresa todos los años a Perú para verlos.

“Soy muy pegada a ellos. Mis papás, para mí, son todo. No tengo hijos, pero ellos son como mis hijos y nos amamos con locura. Las Navidades y los Años Nuevos son sagrados para estar con ellos”.

El segundo que recuerda es España: “Es hermosa, preciosa, yo viví en la Costa del Sol. Era una locura, lindo. Me encantaba. Un sitio no tan caro, con una paz única, la gen-

te superfeliz, sol todo el año”.

¿Y Emiratos Árabes Unidos, donde vive ahora? Aunque es un país de mayoría musulmana, “Dubái es superliberal”, dice.

Eso sí, “son muy estrictos con las leyes. Eso me gusta, porque hace que todos los extranjeros se porten bien y que los que tienen empresas cumplan con el tema fiscal. Todo es superordenado. Eso me ayuda bastante, porque yo que recién empecé allá como empresaria, me ayudó a hacer las cosas bien”.

“Tratar de evadir algo es una tontería. Cada milímetro de actividad que haces, ellos están ahí, encima tuyo, y si lo haces mal, a la cárcel, te botan del país, nunca más vuelves a entrar. Por una tontería no vas a perder el futuro y tu vida. Esas cosas me gustan de ese país. He aprendido mucho y es un país que da mucha oportunidad al extranjero”, agrega.

En Marruecos, donde estuvo ocho meses para realizar auditorías de unas estaciones solares, fue distinto. Aprendió mucho, pero también fue una experiencia “a veces un poquito desagradable, porque ahí sí viví el extremismo. Tenía que andar tapada completamente, si se me salía un poco el pelo me llamaban la atención... Era superextremista”.

## YURIKO, MARCA PERÚ

A Tito Paz, un amigo de larga data y organizador de concursos de belleza en Perú, le tomó 18 años convencer a Yuriko —desde que ella era una adolescente— para que se presentara en un certamen. Siempre rechazaba la propuesta (andaba en mil cosas: viajes, estudios, trabajo), hasta que en uno de sus retornos al país, se reunieron y logró que le diera el sí.

Ganó el título de Señora Perú Universo en diciembre de 2023 y está feliz, más que por ella misma, por sus seres queridos. “Estoy haciendo felices a muchas personas que principalmente son mis padres. Verlos motivados y felices —mi familia se enorgullece de tener a una reina, para ellos es lo máximo— me da fuerzas para seguir adelante”, dice.

Por la naturalidad con la que luce

# Comunidad nikkei: “Perseverancia, resiliencia y orgullo”

“Yo soy peruana, pero cuando he viajado las raíces japonesas como que me han nacido mucho más. Está claro el ejemplo de la comida nikkei. Somos los únicos descendientes de japoneses a nivel mundial que somos reconocidos por la comida, cosa por la que Brasil, teniendo la comunidad más grande del mundo, no es reconocido. Y hay muchos personajes que están dándose a conocer como Tony Succar, con reconocimientos grandes”.

Para Yuriko, tres principios caracterizan a la comunidad:

“Yo, aparte de perseverancia, podría decir que estos 125 años (de inmigración japonesa al

Perú) también son de resiliencia, porque los japoneses han demostrado que a pesar de cualquier cosa seguimos adelante y queremos destacar. Y otro, orgullo. Perseverancia, resiliencia y orgullo, porque a donde voy digo que soy peruana, pero siempre resalta el toque japonés. ‘Ah, eres nikkei como el restaurante peruano japonés que hay en tal sitio’. Y ahora que estoy al otro lado del mundo, en Emiratos Árabes Unidos, imagínate que me feliciten por ese gran reconocimiento. Y así en todas partes del mundo. Estoy superfeliz de ser peruana y ahora, con el pasar de los años, me siento más feliz y orgullosa de ser descendiente de japoneses”.

su corona, parece que esta hubiera sido creada de manera expofesa para armonizar con su cabeza; sin embargo, cuenta que fue difícil: “Con lo que más he sufrido ha sido con el poder arreglarme yo misma. Yo siempre he sido un cero a la izquierda con temas muy femeninos —por algo he sido ingeniera minera—, la pasarela, los tacos... Uf, espantoso”.

Yuriko representará a Perú en el Señora Universo 2024 en Corea del Sur, en octubre. La responsabilidad que recae sobre sus hombros es muy grande: “Eres la imagen de todo el Perú. No es que sea una artista, la imagen de una marca; no, yo soy la marca Perú y a veces me pongo a pensar: ‘Dios mío, es algo fuerte, ¿no?’. Felizmente tengo conciencia de la responsabilidad,

trabajo por ello”.

Como embajadora de Perú, piensa promocionar al país como destino turístico y de inversiones en sectores como la agricultura o la minería, aprovechando la red de contactos global que ha construido a lo largo de los años.

Yuriko se tiene mucha fe. No va al certamen de Seúl a participar, sino a ganar: “A lo samurái me voy, matadora (risas)”.

La Señora Perú Universo se despide con un mensaje de agradecimiento “a todos por el interés y el apoyo que me están dando, a toda la Asociación Peruano Japonesa. Muchísimas gracias de corazón, y les prometo que si gano lo primero que voy a hacer cuando llegue a Lima es venir aquí con mi corona y festejar”.

**C**arlos Watanabe era apenas un adolescente cuando llegó a un Japón en el que intentaba jugar al fútbol con niños que solo conocían el béisbol. Natal de Lima, había pasado su infancia en Chorrillos y su único contacto con Japón era su padre, quien ocho años antes, en los 90, había viajado a la prefectura de Shizuoka y solía mandarles a él y a su hermano productos del país asiático.

Su papá, como la mayoría de deka-segi, se asentó en una zona cercana a la fábrica en la que trabajaría. A los 12 años, Carlos vivió en carne propia lo que antes solo conocía por relatos familiares sobre su abuelo. Migrar no fue fácil, más aún cuando no conocía el idioma, el sistema educativo, la cultura ni los juegos.

La época escolar fue dura para él. “De todas formas uno es extranjero y te van a hacer notar que lo eres”, afirma. En su casa seguía hablándose el español, pues sus padres se dedicaron solamente a trabajar, y saber japonés dejó de ser necesario gracias a la creación de comunidades de latinos.

Además, las empresas solían contar con traductores para sus trabajadores extranjeros y los peruanos que tenían un poco más de tiempo trabajando les enseñaban a los nuevos lo necesario para ejercer sus labores. “Mis padres, por ejemplo, se fueron de Japón después de 20 años viviendo aquí sin aprender nada del idioma”, cuenta.

Pronto, tanto él como su hermano supieron que adaptarse era la mejor (y única) opción. Pasados sus dos primeros años en Japón, ambos sabían hablar el idioma y lo utilizaban de manera exclusiva en sus interacciones diarias. “Nosotros mismos, para no sentirnos mal por ser diferentes, tratábamos de ser lo más japoneses posible”.

### DE TODOS LADOS UN POCO

Después de 25 años viviendo en Japón, los últimos 10 de manera ininterrumpida, Carlos aún no ha renunciado a

## Carlos Watanabe, creador de Shizulatinos

# De aquí y de allá

[Texto: Mya Sánchez]

Fotos: Archivo personal



Shizulatinos también realiza actividades que tienen por objetivo impactar de manera positiva en la comunidad, como la limpieza de playas.

su nacionalidad peruana. Pero a pesar de que “siempre tiene en su corazón al Perú”, la familia que ha formado y la carrera que ha hecho le dan la certeza de que se quedará a vivir ahí.

Su identidad se ha formado tomando de todos lados un poco. “Yo aquí en Japón soy extranjero, pero cuando regreso a Perú me siento aún más extranjero”, reflexiona. La viveza que demanda un país en el que “te pasan por encima si no estás despierto” es algo que no extraña. “Aquí en Japón no te dejan adaptarte tan rápidamente a la sociedad, pero tampoco te excluyen”, explica.

Por otro lado, el calor humano que caracteriza a la sociedad en la que

nació es algo que pone en práctica, pese al choque cultural que eso implica. “En Japón a veces uno se siente solo teniendo a muchas personas al lado. Puedes estar en el tren, repleto de gente, pero cada uno está en su mundo”.

### POR Y PARA LA COMUNIDAD

No fue hasta el 2016 que Carlos supo que su historia no era la excepción. Cuando empezó a trabajar en un municipio, conoció de cerca los casos de compatriotas y extranjeros de otras nacionalidades que enfrentaban dificultades, principalmente por barreras idiomáticas.



Carlos Watanabe vive en Shizuoka desde los 12 años.



## CARLOS WATANABE:

“Yo aquí en Japón soy extranjero. Pero cuando regreso a Perú me siento aún más extranjero”.

lugar en el mundo, Carlos ha encontrado la forma de revertir experiencias como las que él tuvo de joven.

### A 35 AÑOS DEL FENÓMENO DEKASEGI

A lo largo de todos estos años, Carlos ha visto cambiar a la comunidad de dekasegi peruanos en Japón. “La mayoría viene a trabajar, ahorrar y regresar a Perú a hacer algún tipo de negocio. Lamentablemente, como muchos no conocen bien el mercado, no les va bien y tienen la necesidad de regresar”, explica.

De las tres generaciones de dekasegi, la última es la que más rápido se ha integrado en la sociedad japonesa, opina Carlos. Es el caso de sus hijos, que “ya son prácticamente japoneses”.

Aun así, cuentan con espacios para mantener el vínculo con su país de origen. “Hay algunas agrupaciones, por ejemplo un grupo que se llama Yachay aquí en Shizuoka. Ellos juntan a niños peruanos y les enseñan la cultura, algunas danzas... Muchos ni siquiera hablan español, pero sí se saben el Himno Nacional del Perú”, detalla.

Por otro lado, algunos de los hijos de los primeros dekasegi, que llegaron en los 90, han estudiado en universidades japonesas, hecho una carrera y se encuentran trabajando en empresas grandes. “Pero lamentablemente no son la mayoría, muchos aún tienen el pensamiento heredado de los padres de que van a regresar y no se esfuerzan por aprender el idioma o adaptarse a las reglas y costumbres japonesas”.

“Nosotros, la segunda generación dekasegi, aún estamos a la mitad, en esa adaptación de ambas culturas”, añade. En ese proceso de hibridez, Carlos considera que hace falta mucha información. “Los municipios se esfuerzan por traducir, pero no en hacer que llegue a todos los extranjeros”, opina. Desde Shizulatinos, espera seguir trabajando para cerrar esa brecha.

“Había extranjeros que firmaban contratos que ni siquiera entendían”, recuerda. Desde su lugar de trabajo su competencia era limitada, por lo que se le ocurrió unirse a un par de amigos y empezar a atender consultas durante los fines de semana.

El grupo identificó que la demanda era alta, así que la oferta empezó a crecer. Además de brindar asesoramiento, empezaron a trabajar por la integración de los latinos con los japoneses. Así se formó Shizulatinos en el 2017.

A la luz de sus tres pilares (informar, integrar e impulsar), el equipo liderado por Carlos prioriza la difusión de información utilitaria sobre trámites y procesos relacionados con la documentación migratoria, y la publicación de noticias a través de su página de Facebook, donde cuentan con poco más de 14.000 seguidores.

“Tenemos un noticiero para que las personas se enteren de las cosas que pasan aquí, porque suelen ver solo noticias de Perú. Durante la pandemia, ni siquiera salían de sus

casas porque pensaban que Japón también había decretado cuarentena obligatoria, cuando eso solo había pasado en Perú”, relata.

Asimismo, realizan conferencias con especialistas invitados para los extranjeros que desean emprender o aquellos que quieren expandir sus negocios fuera de la comunidad latina, en las que cuentan con el apoyo del Consulado General del Perú en Tokio y de la Embajada del Perú en Japón.

Como parte de su tercer pilar, han organizado actividades en beneficio de la comunidad. Una de las más importantes fue la limpieza de las playas, en un intento de abrazar la cultura japonesa que presta especial atención al cuidado del entorno. “Participamos cerca de 30 extranjeros y 50 japoneses, y vinieron algunos periódicos también. Todo salió muy bonito”.

De igual manera, en marzo pasado realizaron Shizu Cup, un evento deportivo que no fue exclusivo para extranjeros latinoamericanos. “Vinieron personas de Vietnam, Indonesia, e incluso el alcalde de la ciudad”. Desde su

**D**espués de acabar el colegio en Cañete, María Lisseth Morales Aliaga realizó su primera migración: viajó a Lima para estudiar psicología clínica en la Universidad Federico Villarreal. Desde niña le gustaba la cultura japonesa que había visto en los programas de canal 7, en especial la música, que le parecía muy distinta a la que estaba de moda. En 2012, empezó a laborar como asistente de Psicología para la Gestión de la Calidad en el Hospital María Auxiliadora, al mismo tiempo que cultivaba el canto de esas melodías que llegaban de Japón.

“Me gustaba la música japonesa y el género enka. En una ocasión me contactaron a través de Keijiban Kurabu y me invitaron a viajar a Japón para asistir a un programa de televisión”, cuenta María Lisseth. Era el año 2012 y ella pudo pasar una semana en ese país del que sabía tanto y al que esperaba volver, pero como estudiante de posgrado. “Me enteré de la beca del Ministerio de Educación de Japón, pero no la conseguí y decidí ir directamente a la universidad que me interesaba y a los centros de investigación”. Fue su segunda migración.

La Universidad de Tsukuba es una institución orientada a formar líderes globales, con una educación interdisciplinaria. Cuentan con un centro de investigación y, allí, María Lisseth se interesó por el Departamento de Investigación de Servicios de Salud. “Mi tesis se ajustaba a lo que ellos estudian, así que decidí postular directamente y me aceptaron”, cuenta Morales, quien viajó a Japón en 2016 para vivir en lo que ella llama una “ciudad científica”, donde se encuentra la NASA japonesa.

## VIDA DE CIENTÍFICOS

En su caso, el inglés fue vital, aunque siguió estudiando el nihongo en programas gratuitos, pero muy exigentes. Su maestría en salud pública duró dos años y en ese tiempo lo que más la afectó fue tener que vivir sola. “Debía ser muy organizada para

## Especialista en salud pública

# María Lisseth Morales,

## migrante científica y amante de la música japonesa

[Texto: **Javier García Wong Kit**]

poder hacer todo por mi cuenta, las compras y quehaceres. Si me faltaba algo urgente, yo misma tenía que salir a comprar en pijama o como sea”, comenta. Se dio cuenta de que en Japón todos llevan una agenda, todo se hacía de forma programada. Apenas terminó la maestría, su profesora le ofreció que continuara para sacar su doctorado. “No estaba en mis planes, pero ingresé de forma inmediata”.

María Lisseth cuenta que el aprendizaje en el PhD es autónomo, cada investigador va encontrando su método de trabajo, aprende por su cuenta el manejo de las estadísticas. Durante su maestría estudió el indicador de calidad de tiempo de espera en el servicio de emergencia en un hospital; para su doctorado regresó a la psicología clínica donde su tema prin-

cipal de investigación fue el estrés en personas con cáncer y que, a su vez, cuidan a personas enfermas.

## COMUNIDAD UNIVERSITARIA

La doctora Morales acabó su PhD en marzo de 2022 y un año después ya estaba de vuelta en Japón, en un viaje de una semana para asistir a una reunión como parte integrante de la directiva de exalumnos de su universidad. La red Tsukuba Universal Alumni Network (TUAN) está tan bien organizada que, en 2023, con motivo de los 50 años de la universidad, invitaron a los exalumnos que viven en el extranjero, a fin de lanzar la red TUAN.

Fueron solo seis años, de 2016 a



## MARÍA LISSETH MORALES:

“Tenía vínculos (con la comunidad nikkei) desde que empecé a cantar en la Asociación de Cantantes Nikkei.

Iba a los eventos musicales y participé en el concurso de Voces Nuevas 2013, en el Karaoke Club de Kumamoto Kenjinkai”.

Foto cortesía: Akio Sakay

se necesita más apoyo. Según el Minsa, en el Perú más de 200 mil personas mayores de 60 años tiene Alzheimer, enfermedad neurodegenerativa que puede ser detectada a tiempo para recibir atención.

“Es importante fortalecer los servicios de salud, dar evaluación de descarte y apoyar a los familiares, a los cuidadores, que son los que más sufren... es algo muy demandante que hace que descuides tu propia salud”, dice.

### UNA VOZ QUE ENCANTA

Aunque se encuentra muy ocupada por este encargo ministerial, María Lisseth no olvida que en Perú ha cosechado grandes amistades e intereses comunes dentro de la comunidad nikkei. “Tenía vínculos desde que empecé a cantar en la Asociación de Cantantes Nikkei. Iba a los eventos musicales y participé en el concurso de Voces Nuevas 2013, en el Karaoke Club de Kumamoto Kenjinkai”, cuenta. Su gran momento llegó en Japón, cuando participó del Perú Festival Kyodai 2017.

Fue la ganadora del concurso de canto para aficionados interpretando un conocido festejo. “En el Studio Coast en Shinkiba, Tokio, María Lisseth saltó al ruedo para cantar ‘Ritmo, color y sabor’, de la famosa artista peruana Eva Ayllón, y cuando dábamos por hecho que su pasión era la música criolla descubrimos que es una apasionada del enka, que lo canta y estudia”, narra el sitio web International Press, donde cuenta que conoce unas 400 canciones japonesas.

En Japón llevó clases de canto durante medio año con una profesora de enka y otra de música más pop, pero este 2024 está enfocada en su segunda especialidad científica: terapia cognitivo conductual. Quizá su próxima visita al país que la acogió seis años como migrante sea como doctora o para volver a cautivar con su voz.

2022, pero María Lisseth dejó una vida allá que no se vio afectada ni por la pandemia. “La comunidad extranjera académica en Tsukuba era grande, en su mayoría chinos e indonesios. A los estudiantes latinos, muchos peruanos, mexicanos y argentinos tratamos de integrarlos, salíamos, los visitábamos en sus casas y teníamos celebraciones y otras actividades informales”.

Ella cuenta que ahora se ha formado una asociación de estudiantes latinoamericanos de Tsukuba. “Cuando yo era estudiante había cerca de 15 latinos, ahora son más de treinta”.

### SALUD MENTAL

Desde que regresó al Perú, María Lisseth se ha dedicado a la docencia. Primero en la Universidad de San

Martín de Porres y la Universidad Científica del Sur, y ahora también en la Universidad Privada del Norte. Además, gracias a su experiencia laboral en la gestión de salud pública, se está encargando de la elaboración del Plan Nacional para la Prevención y Tratamiento de la Enfermedad de Alzheimer y otras demencias, para el Ministerio de Salud.

“Vieron mi experiencia y me contrataron, estamos abocados a la detección del deterioro cognitivo y Alzheimer, así como al tratamiento; a la investigación y la capacitación del personal de salud: médicos, enfermeras, psicólogos en todos los niveles, empezando en el primario”.

Dice que hay muy poca investigación al respecto, que hay un equipo formado para este tema, pero

# Mirar hacia atrás desde la cima de la montaña

[Texto: Futari Proyectos (Jimena Mora y Talía Vidal)]

Foto: IMDb

¿Qué tipo de filme harías si como cineasta has alcanzado el éxito mundial, los espectadores empatizan con tus mensajes y ya estás en la última etapa de tu vida?

Después de haber dirigido 11 largometrajes, Hayao Miyazaki nos regala su duodécima obra maestra que hace referencia a personajes de otras de sus películas y a las personas más cercanas a él. Es también una carta a sus nietos y una carta a su yo de niño. Representa el ascenso a una montaña, mirar hacia atrás desde la cima, reconocer todo lo caminado, pasando por momentos de horror, pero también de satis-



# El film semiautobiográfico

## *El niño y la garza* de Hayao Miyazaki

facción. Por ello, esta película es el propio viaje del héroe de Miyazaki. Es una película semiautobiográfica, que nos muestra su mundo interior, así como el impacto de la Segunda Guerra Mundial y la enfermedad de su madre en la infancia.

*El niño y la garza* nos recordó a la autobiografía *Gama no Abura: Jiden no Yō na Mono* (Aceite de sapo: Algo así como una autobiografía) escrita por el director de cine Akira Kurosawa en 1981. En el prólogo, él explica que antes de la Segunda Guerra Mundial, los vendedores ambulantes ofrecían un remedio casero para las quemaduras y cortes. Para obtenerlo había que meter a un sapo en una caja cuyo interior estaba construido por 4 espejos. El sapo se asustaba al ver su reflejo y emanaba un sudor aceitoso, que era hervido y ofrecido por los ambulantes como medicina. Kurosawa comentaba que al escribir sobre sí mismo se sentía como el sapo en la caja, “tengo que mirarme por todos los costados, durante muchos años, tanto si me gusta lo que veo como si no. Puede que yo no sea un sapo de diez ancas, pero sí siento un sudor aceitoso cuando tengo que ponerme frente al espejo”. Así como Kurosawa, Miyazaki hace un ejercicio de fragilidad y se desnuda frente al espectador, tanto con su vida íntima como con su trabajo, en esta etapa en la que se encuentra en la cima de su carrera.

El título en japonés de *El niño y la garza* es *Kimitachi wa do ikiru ka*, que significa “¿Cómo vivirán ustedes, los jóvenes?”. La película lleva el mismo nombre de una novela educativa escrita por Genzaburo Yoshino publicada en Japón en 1937. Trata sobre el rito de paso en el momento en que un adolescente entra a la adultez, y reflexiona sobre los avances tecnológicos, la fortaleza de los jóvenes y la amistad. Miyazaki siempre ha regresado a este texto como fuente de inspiración

de manera constante a lo largo de su carrera, así lo comenta en su libro *Turning Point: 1997-2008*. Ya desde el año 2006 comentaba que *Kimitachi wa do ikiru ka* es uno de sus libros favoritos de la infancia, prometiendo adaptar esta historia para la pantalla grande. Quizás no es casualidad que *El niño y la garza*, película que se rumoreaba sería la última del director, esté de alguna manera inspirada en esta novela que lo marca desde su infancia y que revisita en la última etapa de su vida, logrando así cerrar un ciclo.

*El niño y la garza* tomó 9 años en construirse y terminó siendo una historia diferente a la novela, es decir, no fue una fiel adaptación, sino más bien una reinterpretación de las emociones que el joven Miyazaki sintió al leer *Kimitachi wa do ikiru ka*, en su infancia. El guion tiene muchas de las inquietudes y vivencias personales de Miyazaki. Algunas por ejemplo, hacen referencia a la relación del director con su madre. Cuando él era muy pequeño, ella enfermó de tuberculosis y estuvo unos años en el hospital lejos de su hijo. Si bien su madre Yoshiko falleció años más tarde en 1983, su salud nunca fue óptima y marcó la infancia de Miyazaki, pues creció con la sensación de querer salvarla siempre, al igual que el protagonista Mahito en la película.

En sus primeros cuatro años de vida, Miyazaki también vivió la Segunda Guerra Mundial, hecho que está retratado en la película de di-

ferentes maneras. Por ejemplo, en los primeros minutos de la cinta, se muestra el bombardeo a un hospital donde muere la madre del protagonista. También hay referencias más sutiles como cuando el padre de Mahito lleva a casa un grupo de cúpulas de vidrio que son en realidad la parte superior de los aviones kamikaze. Miyazaki cuenta que en la vida real su padre trabajó para la construcción de aviones de guerra, hecho que lo conflictuaba sobremanera, debido a la firme postura antibélica del director. En *El niño y la garza*, el ya maduro Miyazaki parece hacer las paces con ese aspecto de la vida de su padre, así como con la enfermedad de su madre y consigo mismo. Para ello, tuvo que lidiar con su propio mundo interior, lleno de dudas y pesares, que parece estar retratado metafóricamente en el otro mundo detrás de la torre. Esta metáfora hace alusión a descender al propio infierno interior y no es casualidad que en la inscripción del túnel que está al inicio de la torre, diga “Fecemi la divina potestate”, que es la frase de la puerta del infierno de la *Divina Comedia* de Dante Alighieri.

La película es un grupo de reflexiones que nos traen de vuelta al libro de Miyazaki *Turning Point 1997-2008* donde comenta que si le diesen la posibilidad de trabajar en tres escuelas primarias en una misma comunidad de Japón, tendría un acercamiento educativo muy distinto, permitiendo que la formación en la infancia fuera a través del juego y donde las niñas y niños puedan conocer también su lado más oscuro porque es importante para saber cómo vivir. Miyazaki cree que quizá su papel es “crear la historia de un niño sin posibilidades de empezar a vivir. Sería la historia de un niño que no puede comenzar, pero debe comenzar. Quiero crear entretenimiento para que los niños que no saben cómo empezar, sientan que esta es su historia”.

### DATO

■ El título en japonés de *El niño y la garza* es *Kimitachi wa do ikiru ka*, que significa “¿Cómo vivirán ustedes, los jóvenes?”.

**D**aniel Hanashiro nació para estar sobre el escenario. Ya sea desde la música, la actuación o el circo, pararse frente al público no es algo que le cueste. Egresado de la Escuela Profesional de Circo de La Tarumba, ha sabido ingenárselas para hacer arte en nuestro país.

Desde la creación de contenido para entrenar en casa, hasta la gestación de *PPT Party*, una obra que trascendió las pantallas para llegar a las tablas, Daniel busca transformar su entorno a punta de reflexión y movimiento. El sociólogo, acróbata y entrenador conversó con Kaikan sobre sus disciplinas circenses favoritas, el rol del arte en la sociedad y su relación con el desequilibrio.

**YouTube conserva un video tuyo del 2008 tocando guitarra en el Jammin'. ¿Cómo fue tu primer encuentro con el arte?**

Empecé a estudiar música desde los dos o tres años en una asociación cultural que se llama Arte para Crecer. Estuve ahí hasta los 12. Aprendimos flauta dulce, percusión general, un poco de piano, guitarra, batería, y estuve en clases particulares de guitarra y de batería. Y ya de adolescente, en clases de canto.

**¿Y por qué elegiste estudiar sociología?**

En quinto de media ingresé a un voluntariado que se llamaba Un Techo para mi País (hoy Techo), que trabaja en asentamientos humanos construyendo viviendas de emergencia. En el voluntariado había reuniones, conversatorios, reflexiones continuas. Me gustó bastante cuestionar

## Daniel Hanashiro, sociólogo y acróbata

# Con los pies en el cielo

[Entrevista:  
Mya Sánchez]

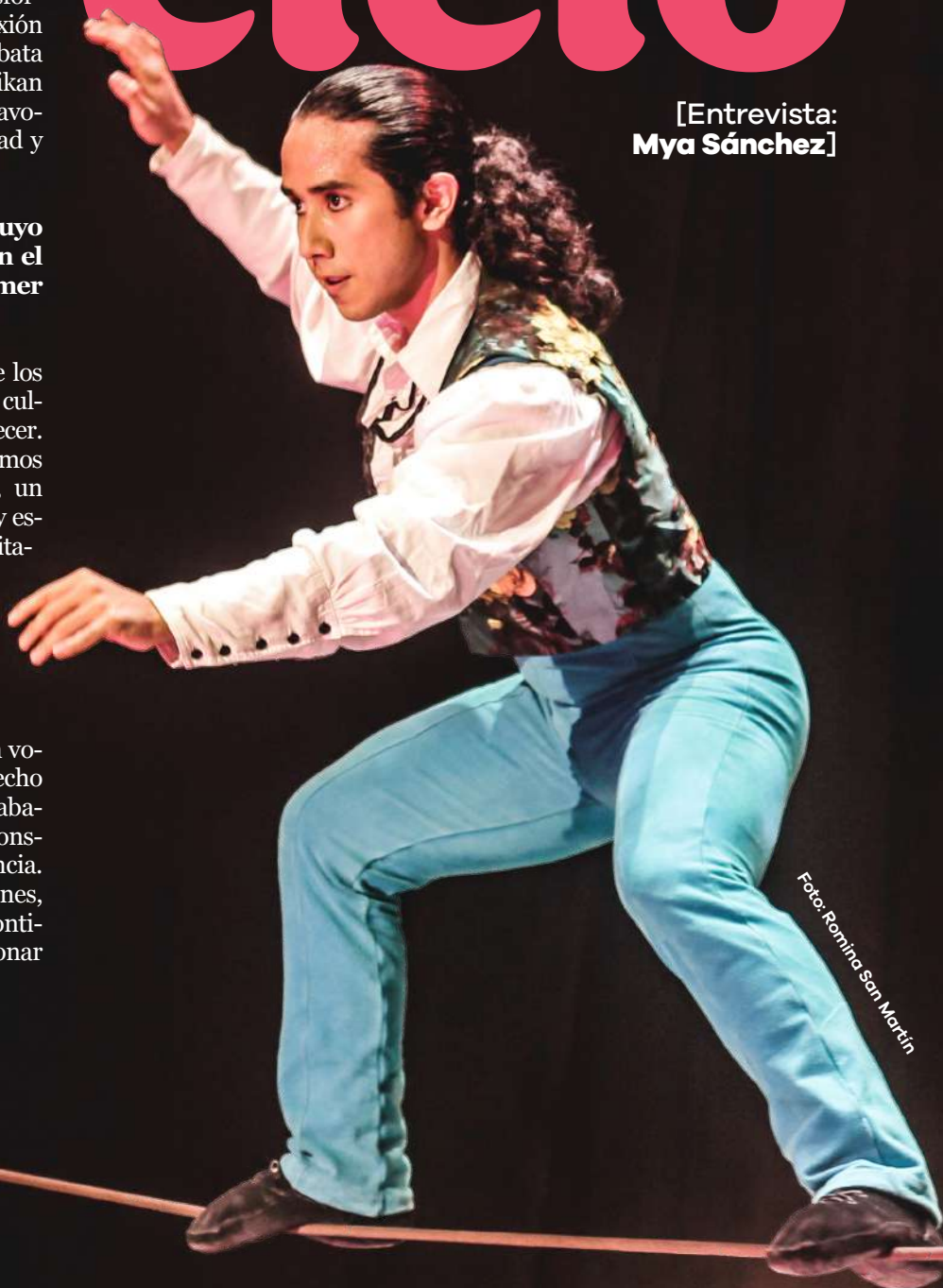


Foto: Romina San Martín

la pobreza, la desigualdad, y si bien había pensado en filosofía cuando entré a la PUCP, ahí no aparece un componente práctico que la sociología o la antropología sí tienen.

### ¿Cómo se inició tu historia con el circo?

De pequeño participé en los talleres para niños de La Tarumba. En el 2013, diez años después de haber sido niño Tarumba, empecé a ser profesor de música ahí. En el 2015 estuve en los talleres para adultos e hice acrobacia, y sentía que tenía ciertas aptitudes para los saltos y los mortales. Vi el espectáculo de segundo año de la escuela y me encantó, así que en el 2016 busqué otros talleres de acrobacia. Ese año se abrió la convocatoria para la siguiente promoción de la Escuela Profesional de Circo de La Tarumba. Después de un montón de fases, ingresé y en enero del 2017 empezamos la formación de la sexta promoción.

### ¿Qué disciplina circense es tu especialidad?

Salí de la formación con alambre de equilibrio como mi disciplina principal. Se le suele decir cuerda floja, pero es un alambre y es tenso. Y la disciplina grupal era acroportes, también conocida como mano a mano o banquinas. Me alejé del alambre porque no tengo uno en casa, la instalación requiere de muchos elementos, y no tenía dónde entrenar.

### En pandemia estrenaste *PPT Party*, obra en la que los participantes exponen sobre temas que les apasionen. ¿Habías hecho teatro antes?

En la escuela tuvimos clases de teatro un semestre. Pero más que eso, es que no me da miedo pararme en un escenario. He hecho música y cuando he estado en Un Techo para mi País no tenía miedo de hablarle a 50 o 100 personas. *PPT Party* se dio por mera casualidad. Éramos un grupo

de amigos en cuarentena y yo recordaba haber leído sobre las PPT parties. Un día lo hicimos y generó interés en redes sociales, y en una sesión que hicimos con público alguien dijo “yo pagaría por ver esto”. Hicimos por lo menos cinco ediciones pagadas y nos fue bastante bien, tuvimos sesiones con más de 100 personas conectadas, el Zoom se caía. Y en el 2022 salió la posibilidad de hacerlo en el Teatro Julieta.

### ¿Recuerdas qué temas expusiste?

Desde cosas polémicas como si Ross y Rachel (de la serie *Friends*) estaban o no en un break o si es que los Jedi (de *Star Wars*) fueron un movimiento golpista que quiso tomar el poder, hasta cuál es la diferencia entre guiso y estofado.

### En el 2022 estrenaste *2121*, una sátira que parte de la utopía de un Perú con altos niveles de desarrollo en la celebración de su tricentenario. ¿El circo puede ser político?

Históricamente están muy ligados. Se dice que en la independencia del Perú había volanteros, acróbatas y maromeros en las plazas. No es casualidad que Fiestas Patrias sea temporada de circos. Por otro lado, el arte te hace sentir, pero también te hace pensar sobre la realidad en la que vives, que a su vez está supeditada a la política. Cuestionar ya es político. La premisa de *2121* es graciosa porque la comparas con la actualidad. El tono satírico hace la crítica más digerible.

### ¿Se puede vivir del arte?

No (risas). Hay pocas personas que viven de ser artistas en escena. La gran mayoría tiene un trabajo en paralelo, dictando clases o en otro rubro. Usualmente en Fiestas Patrias



Desde el colectivo 2121, Daniel y sus compañeros crearon un espectáculo circense que hace una sátira sobre la coyuntura sociopolítica.

tienes un montón de trabajo, y el resto del año no. Igual estoy hablando de Lima y de mi entorno, porque hay circos de familias tradicionales que sí viven de eso todo el año.

### ¿Cómo se lleva un equilibrista con el desequilibrio?

Ser artista e independiente es vivir en desequilibrio. No tengo un ingreso fijo, ni garantías de cuántos alumnos voy a tener, cuándo me voy a presentar, cuánto me van a pagar. Si montas un espectáculo, no sabes cuántas entradas vas a vender, si vas a llenar la sala. Es mucha incertidumbre.

## DATOS

- Nombre completo: Daniel Hajime Hanashiro Ávila
- Edad: 31 años
- Generación: sansei
- Prefectura de ancestros: Okinawa
- Logros: “Haber viajado a Chile con el colectivo 2121 a presentarnos en el Festival de Circo del Mundo y el Festival de Escenarios Suspendidos en México el año pasado. Y a nivel personal, irme al IV Encuentro de Mano a Mano en Argentina sin sentirme impostor”.

Instagram: @dani.el.acro  
@colectivo2121  
@elseptimoriesgo

MIGUEL ÁNGEL VALLEJO :: WENDY TERUKINA



PRECIO  
S/ 55

Descubre las experiencias de vida de 13 notables personajes nikkei cuyo aporte a las artes visuales, la gastronomía, la literatura, el deporte, la ciencia, la música y la labor dirigencial sigue vigente:

TILSA TSUCHIYA · VENANCIO SHINKI · NOBUKO TADOKORO · JOSÉ WATANABE  
AUGUSTO HIGA · MINORU KUNIGAMI · ROSITA YIMURA · HUMBERTO SATO  
LUIS ABELARDO TAKAHASHI NÚÑEZ · HUMBERTO SUGUIMITSU · EULOGIO  
NISHIYAMA · JULIO KUROIWA · ELENA KOHATSU

Disponible en el Centro Cultural  
Peruano Japonés y vía delivery\*

Más información:

✉ fondoeditorial@apj.org.pe

📞 WhatsApp: +51 945 543 935

(\*Aplica tarifa adicional)



APJ

ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA

FONDO EDITORIAL

[www.apj.org.pe/editorial](http://www.apj.org.pe/editorial)